OLIVATOR® E 20

ACTIVE®

I MANUALE D'ISTRUZIONE

GB OWNER'S MANUAL

F MANUEL D'INSTRUCTIONS

P MANUAL DE INSTRUÇÕES

E MANUAL DE INSTRUCCIONES

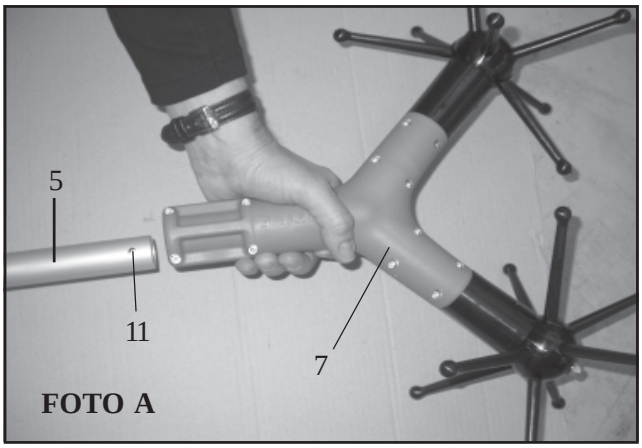


FOTO A

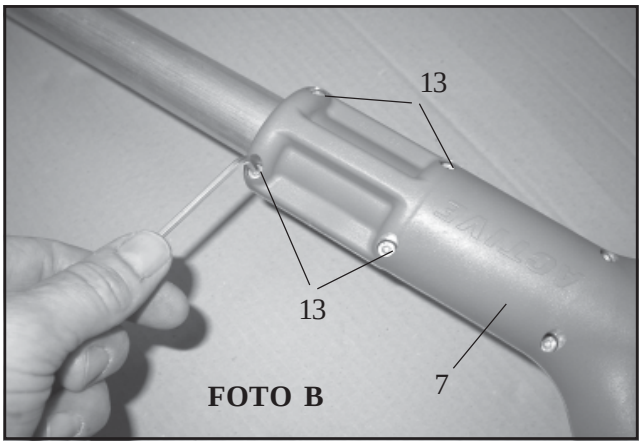


FOTO B

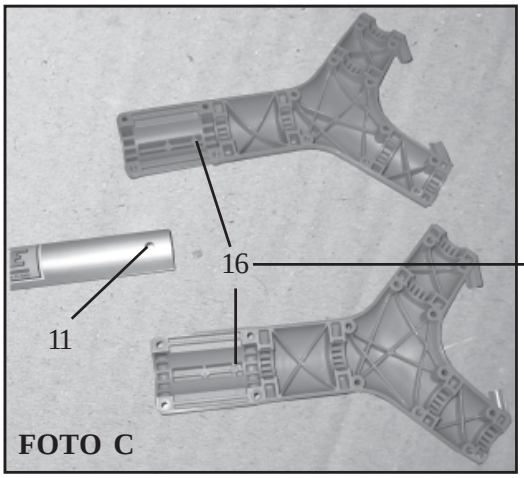
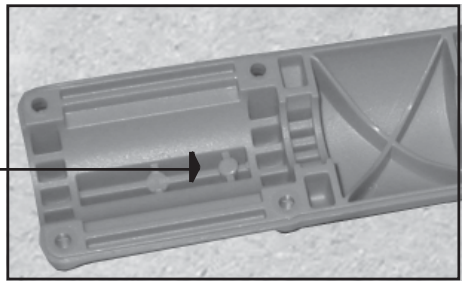


FOTO C



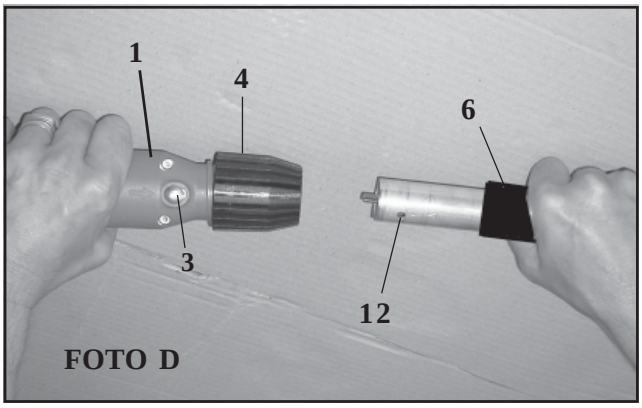


FOTO D

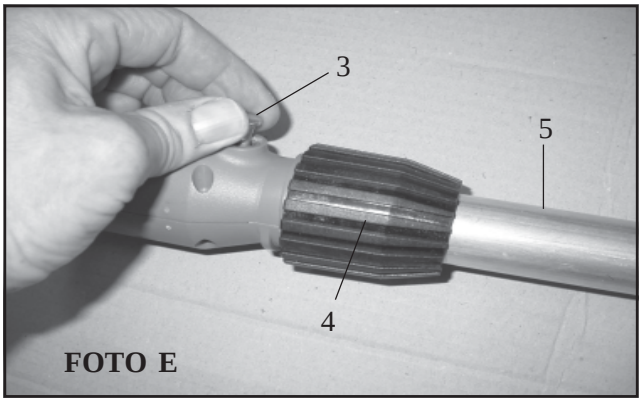


FOTO E

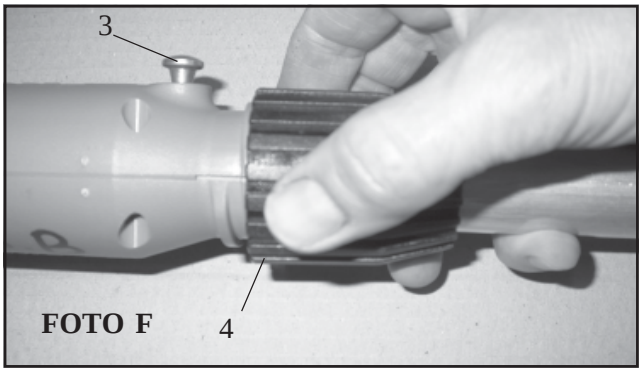


FOTO F

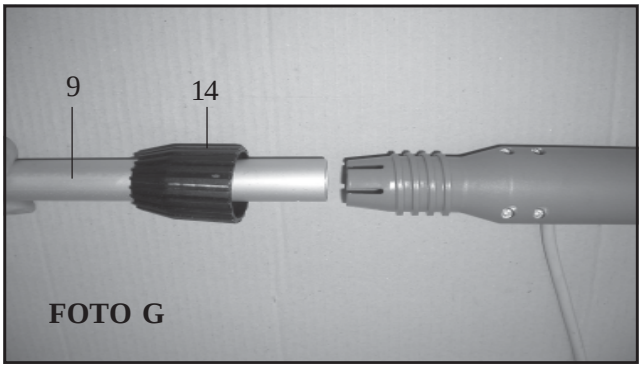


FOTO G

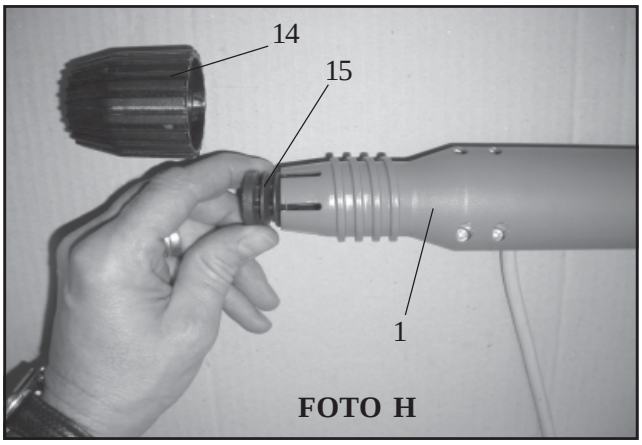


FOTO H

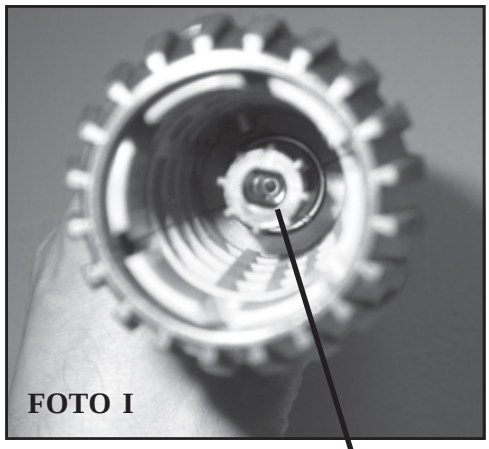


FOTO I

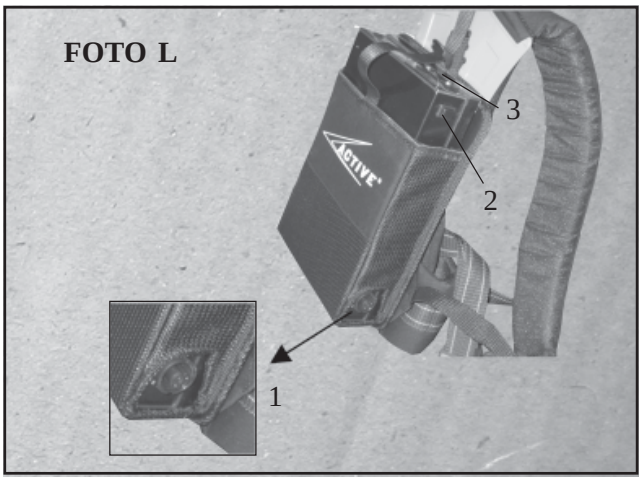
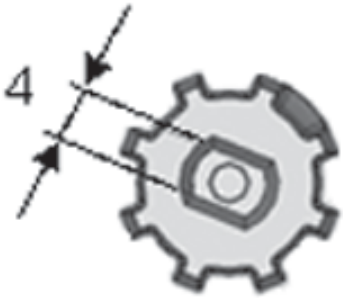


FOTO L



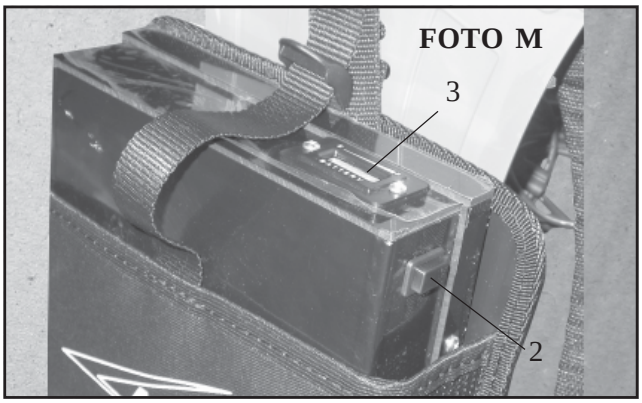


FOTO M

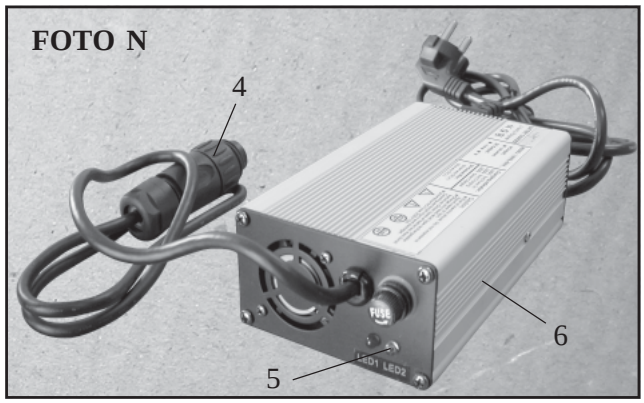


FOTO N

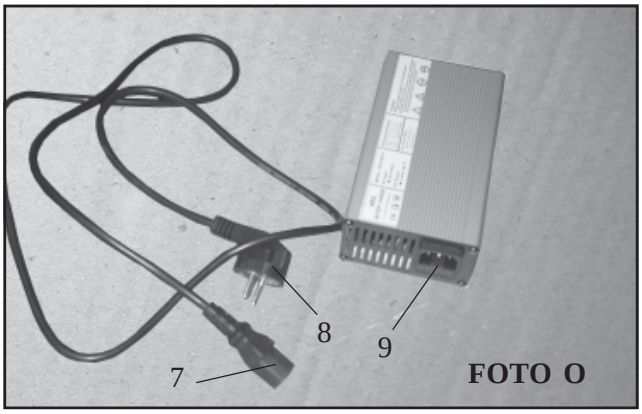


FOTO O

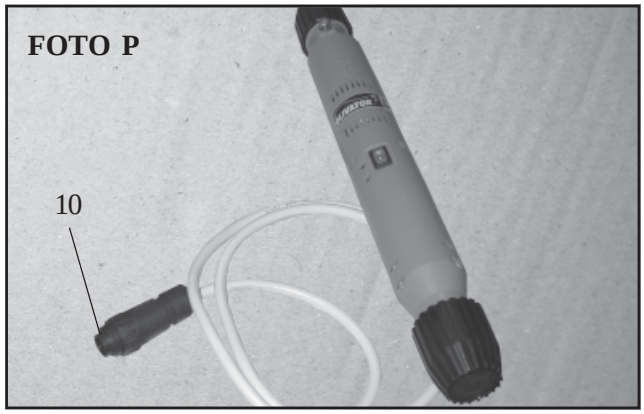


FOTO P

I *INTRODUZIONE*

Caro cliente, la ringraziamo vivamente per aver scelto un prodotto di qualità della ditta ACTIVE.
Per un corretto impiego dello scuotitore elettrico e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
N.B. : La casa produttrice si riserva la possibilità di apportare eventuali modifiche in qualsiasi momento e senza preavviso.
(INDICE PAG. 5)

F *INTRODUCTION*

Cher client, nous vous remercions vivement d'avoir choisi un produit de qualité de la firme ACTIVE.
Pour un emploi correcte du secoueur électrique et pour éviter des accidents, ne commencez pas le travail sans avoir lu attentivement ce manuel. Dans ce manuel vous trouverez les explications du fonctionnement des différents composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
Remarque: Le Fabricant se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications à tout moment et sans préavis.
(INDEX PAG. 19)

E *INTRODUCCIÓN*

Estimado cliente, le agradecemos en modo especial por haber escogido un producto de calidad de la empresa ACTIVE. Para un correcto empleo del sacudidor eléctrico y evitar accidentes, no comenzar el trabajo sin haber leído con atención el presente manual. En este manual podrán encontrar las explicaciones de funcionamiento de los varios componentes y las instrucciones para los necesarios controles y el mantenimiento.
N.B. : La casa productora se reserva la posibilidad de aportar eventuales modificaciones en cualquier momento y sin aviso previo.
(*ÍNDICE PÁG. 33*)

GB *INTRODUCTION*

Dear Customer, Thank you very much for having chosen a quality product of the company ACTIVE.
For proper use of scoutitore electricity supply and avoid accidents, do not start work without having read this manual carefully.You'll find this guide on the explanations of operation of various components and instructions for the necessary inspections and maintenance.
N.B. : The manufacturer reserves the right to make changes at any time without notice
(CONTENTS PAG. 12)

P *INTRODUÇÃO*

Caro cliente, agradecemo-lhe muito ter escolhido um produto de qualidade da firma ACTIVE.
Para um uso correcto da màquina de mato e para evitar acidentes, não comece o trabalho sem ter lido este manual com atenção. Neste manual vai encontrar as explicações do funcionamento dos vários componentes e as instruções para os controlos necessários e para a manutenção.
N.B. : o fabricante reserva-se a possibilidade de aportar eventuais modificações em qualquer momento e sem pré-aviso.
(ÍNDICE PÁGINA 26)

INDICE

1. Spiegazione simboli.....Pag. 5
2. Per la vostra sicurezza.....5
3. Dati tecnici e Dichiarazione di conformità.....6
4. Descrizione delle parti.....7
5. Assemblaggio.....7
6. Operazioni preliminari.....8
7. Manutenzione periodica.....8
8. Norme d'uso.....9
9. Rimesaggio e trasporto.....9
10. Smaltimento componenti.....10
11. Guida ai possibili problemi tecnici.....10
12. Certificato di garanzia.....11

1. SPIEGAZIONE SIMBOLI

Avvertenza, pericolo ed attenzione.

Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.

Indossare dispositivi di protezione durante il funzionamento di questa macchina.

2. PER LA VOSTRA SICUREZZA

1-NON COLLEGARE A FONTI ELETTRICHE SUPERIORI A 12 VOLT
2-Leggere attentamente queste istruzioni ed accertarsi di comprenderle prima di far funzionare lo scuotitore.
Attenersi a tutte le avvertenze ed alle istruzioni di sicurezza.Conservare questo manuale a titolo di futuro riferimento.
3-Ispezionare la macchina prima di ogni impiego. Mantenerla pulita. Se necessario,sostituire le parti danneggiate.Usare solamente ricambi originali. Pezzi di ricambio prodotti da altri fabbricanti potrebbero adattarsi male e causare lesioni .
4-Quando si usa la macchina si raccomanda di indossare abiti adatti ed articoli di sicurezza quali:
a) Stivali,
b) Pantaloni robusti,
c) Guanti,
d) Visiera o occhiali protettivi,
e) Casco protettivo.
Non indossare articoli d'abbigliamento poco aderenti o slacciati.
5-Non permettere ad altre persone,bambini o animali di restare nel raggio di 3 mt. durante l'uso dello scuotitore.
6-Non operare con l'attrezzo quando si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci.
7-Usare lo scuotitore solamente per compiti indicati dal presente manuale.
8-Controllare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente
(PINZA ROSSA polo positivo + / PINZA NERA polo negativo -) e che non strisci su parti taglienti o calde.
Evitare in ogni modo di avvolgere parti del corpo al cavo di alimentazione.
9-Accertarsi che le sfere vibranti siano libere di girare , e che la eventuale prolunga sia ben serrata.
10-Prima dell'uso dello scuotitore verificare che i rami delle piante che si intende scuotere siano raggiungibili con la configurazione prevista. Applicare altrimenti la prolunga.
11-Onde evitare il rischio di lesioni,spegnere sempre il motore prima di rimuovere qualsiasi oggetto avvolto attorno alle sfere o all'asta principale.Trasportare lo scuotitore solo a motore fermo.
12-Accertarsi che nell'area di lavoro non ci siano cavi elettrici o/e di alta tensione.Il contatto con gli stessi potrebbe provocare la morte o gravi danni alla persona.

3. DATI TECNICI E DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Lo scuotitore elettrico ACTIVE serve per agevolare il distacco di olive e simili dai rami delle piante.
Il funzionamento silenzioso e confortevole,consente un'alta resa di raccolta.
La rotazione eccentrica delle sfere (roto-vibranti) grazie alle 5 velocità possibili,
permette di adeguare la forza di scuotimento al grado di maturazione dei frutti da raccogliere,senza danneggiare la pianta:
"H" + Veloce per FRUTTI GIOVANI
"L" + Lenta per FRUTTI MATURI
E' SCONSIGLIATO l'utilizzo nelle giornate di pioggia e in ogni caso quando le piante sono bagnate.

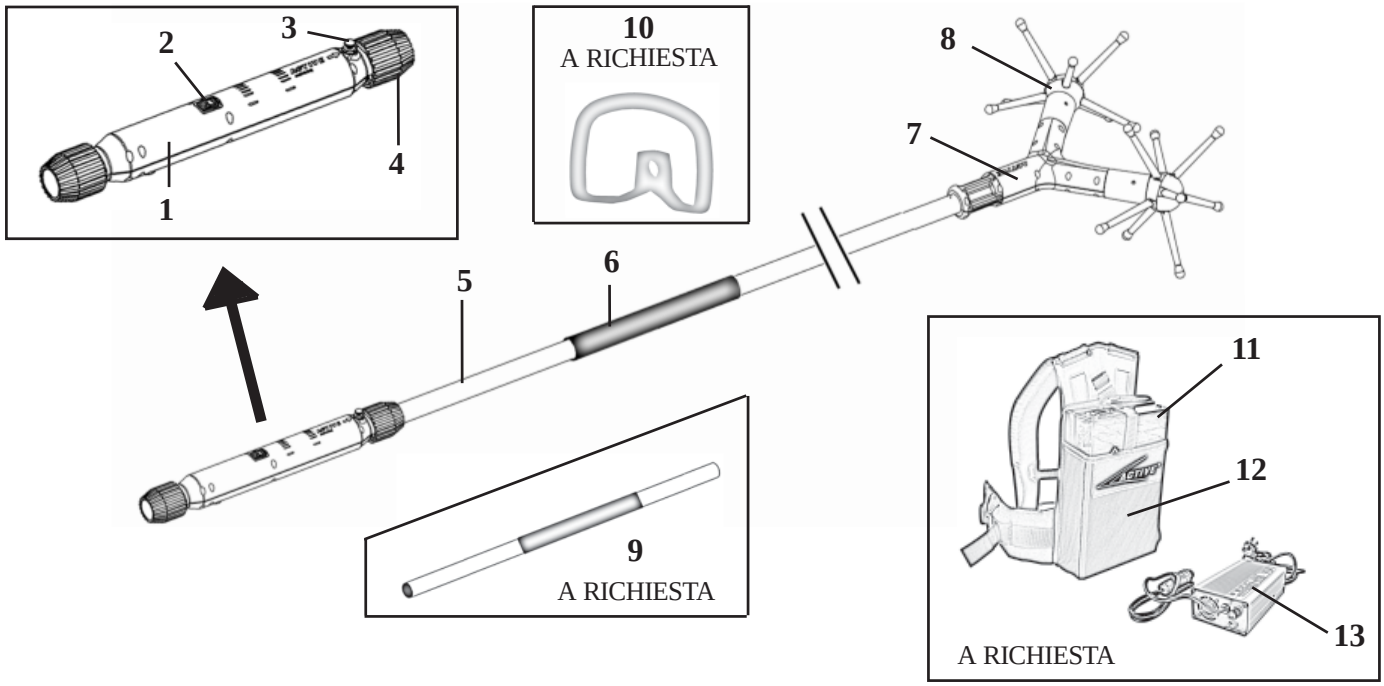
ACTIVE s.r.l. Zona Artigianale - 26037 S. Giovanni in Croce (CR)
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

MODELLO	OLIVATOR E20
POTENZA Watt	150 WATT
TENSIONE Volt	12 V
ASSORBIMENTO Ampere	4 - 10 A
ALIMENTAZIONE	BATTERIA 12V
AREA VIBRANTE	550 x 275 mm2
CONTROLLO VEL.	ELETTRONICO 5 VEL.
ROTO-VIBRAZIONI MAX.SFERE	2000 giri
LUNGH.MAX.	2700mm
LUNGH.PER TRASPORTO	2300mm
PESO TOTALE	3 Kg
PESO IN PUNTA	950gr
IMPUGNATURA DELTA	A RICHIESTA COD. 22570
PROLUNGA 1mt.	A RICHIESTA COD. 22632

E' conforme ai requisiti stabiliti dalle seguenti direttive:
2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE, 98/37/CEE
Direttiva Europea per le EMC: 89/336/EEC
Organismo Notificato incaricato della valutazione di conformità: C.R.F.S.c.p.a.
Norme armonizzate applicate alla progettazione ed alla costruzione: EN1175-1/1998
Eventuali altre Direttive Europee applicate all'attrezzatura: 73/23/CE

ALBERTO GRIFFINI
PRESIDENTE
ACTIVE S.r.l.
Via Belmoncello, 12
26037 San Giovanni in Croce (CR) - ITALY
10/10/2008

4. DESCRIZIONE DELLE PARTI



1. Carter motore
2. Interruttore / Regolatore velocità
3. Perno aggancio tubo
4. Ghiera di bloccaggio
5. Tubo di trasmissione
6. Impugnatura
7. Carter rinvio a “Y”
8. Sfere roto-vibranti
9. Prolunga (1 mt)
10 . Impugnatura delta
11. Batteria
12. Zaino
13. Carica batteria

5. ASSEMBLAGGIO

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - FOTO PAG. 2 - 3

- Aprire l’imballo;
- Per il montaggio dello scuotitore occorre una chiave a brugola del 3 in dotazione.
- Accertarsi che le 4 viti (13) della scatola rinvio a “Y” (7) siano allentate - foto B -
- Innestare il tubo di trasmissione (5), dal lato dei 2 fori nella scatola rinvio a “Y” (7) mantenendo i fori (11) in posizione verticale - foto A -

Ruotare alternativamente in senso orario e antiorario sino a sentire uno scatto, cioè il centraggio dei 2 riscontri in plastica (16) nei 2 rispettivi fori (11) del tubo (6); ciò signigifica che l’innesto è avvenuto correttamente - foto C -
Serrare ora,con la chiavetta a brugola, le 4 viti (13) - foto B -
Passiamo ora al lato motore riconoscibile anche per la vicinanza dell’impugnatura in gomma nera (6) - foto D -
Allentare la ghiera di bloccaggio (4) e ripetere l’operazione d’innesto e rotazione simultanei, tenendo contemporaneamente sollevato il perno aggancio tubo (3) - foto E -
Anche in questo caso manovrare sino ad ottenere lo scatto del perno (3) nel foro (12) previsto sul tubo - foto D -
Ora serrare bene, ma solo manualmente, la ghiera di bloccaggio (4) - foto F -
Prestare attenzione alla corrispondenza dei settori piani presenti sull’asta interna al tubo e sui giunti solidali al motore e al rinvio a “Y” - foto I -

MONTAGGIO PROLUNGA (Foto G - H)

-Togliere il tappo (15), dopo aver allentato la ghiera (14) inferiore del gruppo motore.
-Inserire la prolunga (9) e tornare a serrare con forza la ghiera (14).Conservare il tappo per il successivo riutilizzo.

ATTENZIONE: con questa configurazione la manovrabilità dell’apparecchio peggiora e lo sforzo per sostenerlo aumenta.
Quindi si consiglia l’uso solo dove strettamente necessario.

COLLEGAMENTO ELETTRICO OLIVATOR E20

- Collegare i 2 morsetti ad una batteria 12V.
- Controllare la corretta polarità del collegamento
- **Pinza Rossa + POSITIVO**
- **Pinza Nera - NEGATIVO**
- Ogni volta che si collega l’apparecchio è bene accertarsi dell’integrità dei cavi.
- Nel caso si notino tagli,abrasioni o deformazioni sia del cavo che dei morsetti o del carter motore,

non usare lo scuotitore, ma rivolgersi immediatamente ad un Centro Autorizzato per un controllo e l’eventuale riparazione.

COLLEGAMENTO ELETTRICO OLIVATOR E20 E CARICA BATTERIA - Foto L,M,N,O,P -

- Collegare il connettore (10), alla presa (1);
- Per controllare il livello della batteria, tenere premuto il pulsante laterale (2) e verificare i led sullo schermo (3);
- Per caricare la batteria bisogna scollegare il connettore (10) e collegare il connettore (4) alla presa (1), la spina (7) alla presa (9) e la spina (8) alla presa di corrente. Quando tutto questo sarà collegato, il led (5) si accenderà e sarà di colore rosso, quando diventerà verde, la batteria sarà carica e si potranno staccare tutte le spine e ricollegare il connettore (10) alla presa (1).

6. OPERAZIONI PRELIMINARI

ATTENZIONE

Prima di usare lo scuotitore leggere attentamente le norme di sicurezza.
Ispezionare sempre attentamente la macchina prima dell'uso.
Verificare che non vi siano viti allentate, parti danneggiate e cavi danneggiati.
Assicurarsi che il tubo di trasmissione (5) sia stato installato correttamente e che sia ben stretto.
Controllate periodicamente le condizioni delle parti rotanti.
Verificare sempre che le sfere roto-vibranti non presentino rotture o danni e che ruotino liberamente.
In caso contrario è consigliabile la loro sostituzione o la sostituzione dei loro cuscinetti prima della definitiva rottura, per non causare danni al gruppo trasmissione.

EVITARE UN USO IMPROPRIO DELLO SCUOTITORE

Per un corretto funzionamento,le parti rotanti vanno appoggiate contro i rami ,ottenendo una vibrazione morbida e graduale.
Si consiglia di iniziare a velocità moderata,aumentando gradatamente ,se necessario.
Verificare, durante l'utilizzo,che non ci siano corpi estranei che potrebbero aggrovigliarsi sulle parti rotanti o essere proiettati pericolosamente a distanza.
Tenere sempre con entrambe le mani lo scuotitore per evitare strattoni o attorcigliamenti indesiderati.

MANTERE SEMPRE PULITE E NON OSTRUITE LE ASOLE DI RAFFREDDAMENTO SUL CORPO MOTORE.

NON USARLO DURANTE I TEMPORALI

Lo scuotitore non è impermeabile,esso è dotato di un motore elettrico e di un circuito elettronico quindi non immergere mai l'apparecchio in acqua o liquidi.Evitarne l'uso durante temporali e giornate di pioggia.La forma della macchina può attirare i fulmini che potrebbero provocare la morte o gravi danni alla persona.

ATTENZIONE

Accertarsi che nell'area di lavoro non ci siano cavi elettrici o/e di alta tensione.
Il contatto con gli stessi potrebbe provocare la morte o gravi danni alla persona.

7. MANUTENZIONE PERIODICA

Pulire periodicamente le sfere roto-vibranti da eventuali rametti,fogliame o altro che possa impedire la loro libera rotazione.
Non lubrificare esternamente le zone in movimento per evitare inutili e dannosi imbrattamenti di polvere.(Il movimento interno è sigillato e già lubrificato al montaggio).
Non utilizzare solventi per la pulizia.

Le asole di raffreddamento del Gr.motore devono essere libere e pulite per evitare surriscaldamento del motore o della scheda elettronica.Si consiglia di pulirle con aria compressa a motore fermo.

Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da una officina autorizzata.

8. NORME D'USO

La macchina è dotata di un motore elettrico a 12Volt con 5 velocità.
Al momento del collegamento elettrico mediante il cavo in dotazione, lo scuotitore è fermo.
Le lampadine spia (verde e rossa) poste a fianco dell'interruttore, si accendono entrambe per breve tempo. Se ciò non succede, la batteria è completamente scarica o probabilmente i cavi sono collegati alle polarità errate.
Questo non comporta alcun danno al circuito elettronico, che è protetto.
Controllare quindi il corretto collegamento.
RICORDA:
PINZA ROSSA + POSITIVO
PINZA NERA - NEGATIVO
Se la batteria è carica ,rimane accesa solo la luce verde, .
PER PARTIRE premere il pulsante-accelleratore 1 volta nella parte contrassegnata con la lettera "H".
Per aumentare la velocià premere e rilasciare ancora sino all'ottenimento della velocità desiderata.
Per diminuire o spegnere premere nel verso "L" opposto .
ATTENZIONE.
Mantenendo sempre premuto il pulsante-accelleratore, la velocità non varia.

ARRESTO MOTORE
Premere ripetutamente il pusante accelleratore nel verso "L" sino ad ottenere l'arresto dell'apparecchio.Staccare ora i cavi dalla batteria.
E' consigliabile procedere in questo modo prima di staccare i cavi ,per evitare possibili scintille o sbalzi di carico.

INDICATORE LIVELLO DI CARICA DELLA BATTERIA
Se la batteria è carica tra il 60 e il 100%, **la luce verde è accesa e fissa.**
Se la batteria è carica tra il 40 e il 60%,**la luce verde lampeggia.**
Se tutte e due le lampadine restano accese la batteria è quasi scarica (20-40%)
Se la spia rossa rimane accesa la batteria è completamente scarica.
Per ottenere la massima resa è bene che la spia verde sia fissa al momento dell'inizio lavoro.

Per quanto riguarda la durata della carica di una batteria,tenete conto che lo scuotitore ha un'assorbimento medio di 8-10 A.
In ogni caso,la durata della batteria dipende dalla capacità in Ampere e dal grado di carica della stessa.
E' possibile collegare l'apparecchio direttamente ad un carica batteria ,ai morsetti di un mezzo a motore o ad un generatore!
SEMPRE E COMUNQUE CON TENSIONE DI 12 VOLT-
Si consiglia comunque l'utilizzo con batteria.

SURRISCALDAMENTO
La scheda elettronica che controlla la velocità, ha una protezione termica contro il surriscaldamento.
In questo caso **la spia rossa lampeggia 4 volte** e il motore si ferma autonomamente.
Quando una volta raffreddatosi, cessa la segnalazione, premere nuovamente il pulsante-accelleratore per riprendere il lavoro.

9. RIMESSAGGIO E TRASPORTO

RIMESSAGGIO
Scollegare sempre i cavi dalla batteria.
Pulire perfettamente lo scuotitotore e tenerlo in un luogo asciutto e al riparo da polvere e intemperie.
Riporre lo scuotitore con l'estremità delle 2 sfere sollevate per evitare una loro **deformazione permanente**

TRASPORTO O SMONTAGGIO - FOTO PAG. 2
In caso di smontaggio per trasporto o manutenzione straordinaria procedere come segue:
1. Allentare la ghiera di serraggio (4) foto E, posta sul gr.motore.
2. Sfilare il tubo di trasmissione (5) mantenendo sollevato il perno aggancio tubo (3).
(Per sfilare il tubo di trasmissione (5) anche dalla scatola a rinvio a "Y" (7), occorre allentare bene le 4 viti (13) all'estremità del supporto stesso).

10. SMALTIMENTO COMPONENTI

CONSIGLI

Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:
I dispositivi elettrici ed elettronici non devono essere considerati rifiuti domestici.
I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato.
Nel caso di rottamazione dello scuotitore "OLIVATOR" è compito del cliente seguire le procedure e le norme per un corretto smaltimento
Si possono facilmente smontare e smaltire separatamente i principali componenti.
Ne diamo un'indicazione generale nella tabella qui sotto.

GRUPPO	MATERIALE
Imballaggio	cartone
Motoriduttore elettrico	alluminio,plastica,acciaio,rame
Trasmissione	alluminio,plastica,acciaio
Rinvio a "Y"	alluminio,plastica,acciaio
Cavo elettrico + scheda elettronica	pvc,rame,plastica

11. GUIDA AI POSSIBILI POBLEMI TECNICI

INCONVENIENTI	VERIFICARE	POSSIBILI RIMEDI
1- IL MOTORE NON FUNZIONA	**INTEGRITA' E COLLEGAMENTO CAVI**	**RIPRISTINARE UN CORRETTO COLLEGAMENTO ELETTRICO**
2- IL MOTORE FUNZIONA MA SOLO A VELOCITA' RIDOTTA	**CARICA BATTERIA O POSSIBILE SURRISCALDAMENTO**	**RICARICARE LA BATTERIA - IN CASO DI SURRISCALDAMENTO RIPORRE, SE POSSIBILE ALL'OMBRA, LA MACCHINA E ATTENDERE IL SUO RAFFREDDAMENTO. VEDI SPIA ROSSA PAG. 6**
3- IL MOTORE FUNZIONA MA LE SFERE NON RUOTANO	**CORRETTO INNESTO TUBO TRASMISSIONE (Vedi pag. 9)**	**SFILARE IL TUBO DI TRASMISSIONE E RIMETTERLO CONTROLLANDO L'INTEGRITA' DEL GIUNTO E IL COMPLETO INSERIMENTO DEL TUBO (5) NEL GRUPPO MOTORE E NELLA SCATOLA RINVIO A "Y" (7)**
***4- RUOTA SOLO UNA SFERA**	**INTEGRITA' INGRANAGGI SCATOLA RINVIO "Y"**	**APRIRE SCATOLA RINVIO "Y" E SOSTITUIRE L'EVENTUALE INGRANAGGIO ROVINATO**
***5- VIBRAZIONI ECCESSIVE DELLA MACCHINA**	**SFERE CON "TENTACOLI" MANCANTI INTEGRITA' TRASMISSIONE E FASATURA SFERE**	**SOSTITUIRE LE SFERE ROTTE APRIRE SCATOLA RINVIO "Y" ,CONTROLLARE L'INTEGRITA' DEGLI INGRANAGGI ,RIMONTARLI IN "FASE" FACENDO COMBACIARE LE RISPETTIVE TACCHE**

ATTENZIONE :
I PUNTI 4 e 5 NECESSITANO DI INTERVENTO DEL RIVENDITORE O DELL'ASSISTENZA AUTORIZZATA

12. CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive; la Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, ad eccezione dei prodotti per servizio professionale, adibiti a lavori per conto terzi, per i quali la garanzia è di 12 mesi dalla data di acquisto.

CONDIZIONI DI GARANZIA

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data di acquisto. La Ditta costruttrice sostituisce gratuitamente le parti difettose nel materiale, nelle lavorazioni, nella produzione. La garanzia non contempla la sostituzione della macchina.

2) Il personale tecnico interverrà nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative e in ogni caso il più presto possibile, e l'eventuale ritardo non potrà determinare richieste di risarcimento dei danni nè prolungamento del periodo di garanzia.

3) Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscale o altro documento reso fiscalmente obbligatorio comprovante la data di acquisto.

4) La garanzia decade in caso di:
- Assenza palese di manutenzione;
- Utilizzo non corretto del prodotto o manomissione;
- Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali;
- Interventi effettuati da personale non autorizzato.

5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento: sfere roto-vibranti,cuscinetti,ingranaggi ecc.

6) Eventuali danni causati durante il trasporto, devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.

7) Se guasti o rotture dovessero accadere nel periodo di garanzia o dopo di esso il cliente non ha diritto di sospendere il pagamento nè ad alcuno sconto sul prezzo.

MOD. OLIVATOR E20	N° DI SERIE	RIVENDITORE :	ACQUISTATO DAL SIG.
DATA:			

CONTENTS

1. Explanation of symbols....Pag. 12
2. For safe operation....12
3. Specificaions and Declaration of conformity....13
4. Description....14
5. Assembly....14
6. Preliminary operations....15
7. Periodic maintenance....15
8. Rules of use....16
9. Remissage and transport....16
10. Disposal components....17
11. Guide to technical problems....17
12. Warranty certificate....18

1. EXPLANATION OF SYMBOLS

Warning, danger and caution

Read operator's instruction book before operating.

Wear protective devices during the operation of this machine.

2.FOR SAFE OPERATION

1-NOT CONNECT TO A HIGHER POWER SOURCES 12 VOLT

2-Read these instructions carefully and make sure you understand them before you run the vibramotor.
Follow all warnings and safety instructions. Keep this manual for future reference.
3-Inspect the car before each use.Keep it clean.If necessary, replace the damaged parts.Use only original parts.
Spare parts produced by other manufacturers could adapt evil and cause injury.
4-Wear appropriate clothing and safety items such as boots, sturdy trousers, gloves, visor or goggles and protective helmet. Do not wear items of clothing just members or unschackled
5-Do not allow other people, children or animals to remain within 3 meters. during the use of vibramotor.
6-Do not operate tool when you are tired, sick or under I'effetto alcohol, drugs or medicines
7-Use the vibramotor only for tasks mentioned in this manual.
8-When using the machine is recommended :
a) Wear gloves;
b) Wear eye protection;
c) Avoid smoking;
d) Limiting the duration of your effort is that the vibramotor.
9-Make sure the power cord is plugged in correctly
(RED PLIERS positive + / BLACK PLIERS negative -) and not smears on cutting parts or hot
Avoid in any way to wrap parts of the body to the power cable.
10-Make sure the balls are vibrant free to run, and that any extension is very tight.
11-Before the 'use of scuotitore verify that the branches of trees that means shaking are attainable with the planned configuration. Apply an extension otherwise.
12-To avoid the risk of injury, always switch off the engine before removing any object wrapped around the ball or auction principale.Trasportare the scuotitore only engine stopped.
13-Make sure the work area there are electrical cables and / or high tensione.Il contact with them could cause death or serious injury

3. SPECIFICATION AND DECLARATION OF CONFORMITY ‘

The electric vibramotor ACTIVE serve to facilitate the posting of olive branches and the like from plants.
The operation quiet and comfortable, allows a high yield of harvest.
The eccentric rotation of the ball (roto-vibrating) through 5-speed possible,
allows you to adjust the strength of shaking the degree of ripeness of the fruit to be collected:
“H” for Fast + YOUNG FRUIT
”L” + Slow to mature fruit
E‘ INADVISABLE use on days of rain and in any case when the plants are wet.

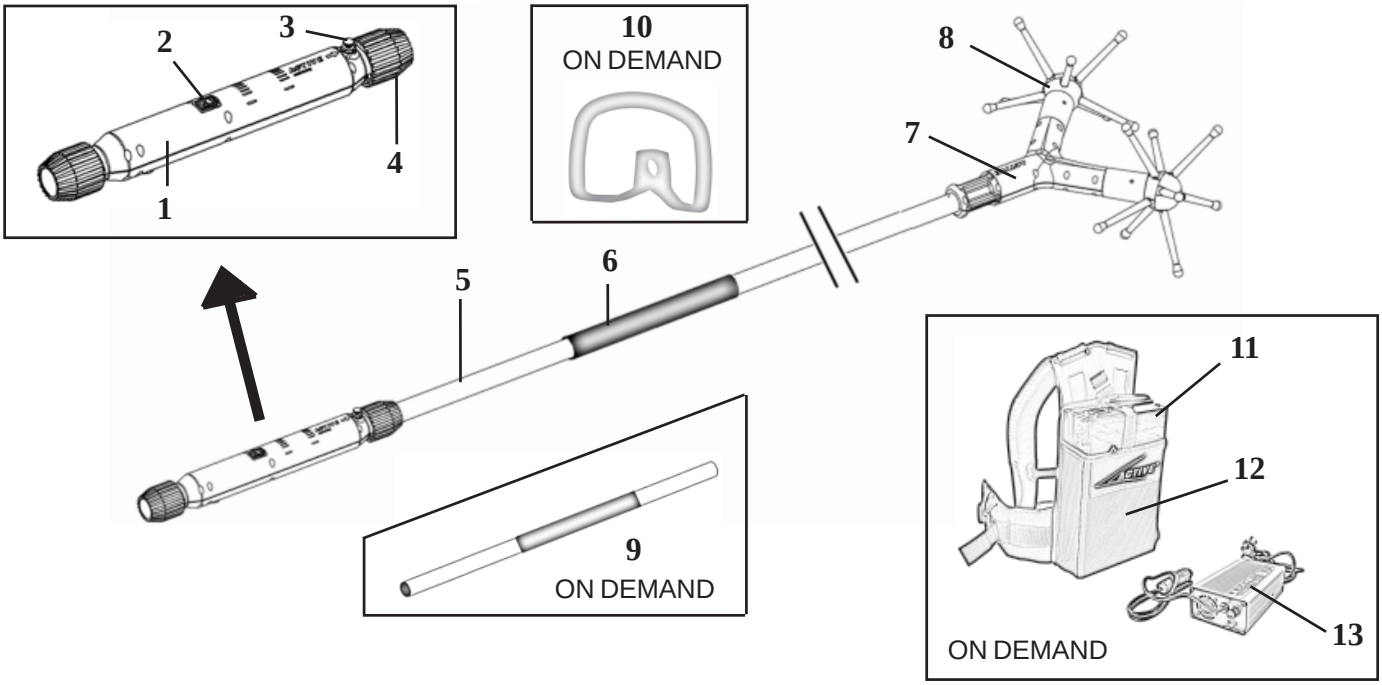
ACTIVE s.r.l. Zona Artigianale - 26037 S. Giovanni in Croce (CR)
declares its own responsibility that the machine :

MODEL	OLIVATOR E20
POWER Watt	150 WATT
VOLTAGE Volt	12 V
ABSORPTION Ampere	4 - 10 A
FEED	BATTERY 12V
AREA VIBRANT	550 x 275 mm2
SPEED CONTROL	ELECTRONIC 5 SPEED
ROTO-VIBRATION MAX.SFERE	2000 giri
MAXIMUM LENGTH	2700mm
LENGTH FOR TRANSPORT	2300mm
TOTAL WEIGHT	3 Kg
WEIGHT IN HIGH	950 gr
DELTA GRIP	ON DEMAND COD. 22570
EXTENTION 1mt.	ON DEMAND COD. 22632

E’ meets the requirements established by the following directives:
2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE, 98/37/CEE
European Directive on EMC: 89/336/EEC
Body responsible for the assessment of conformity: C.R.F.S.c.p.a.
Harmonized standards applied to the design and construction:EN1175-1/1998
Any other European Directives, to the applied: 73/23/CE

ALBERTO GRIFFINI
PRESIDENT
ACTIVE S.r.l.
RUE Domenicello, 12
26037 San Giovanni in Croce (CR) - ITALY
10/10/2008

4. DESCRIPTION



1. Carter engine
2. Switch / speed regulator
3. Perno pipe coupling
4. Clamping ring-14
5. Transmission pipe
6. Grip
7. Carter referring to “Y”
8. Balls vibrating rotor
9. Extension (1 mt)
10. Grip delta
11. Battery
12. Backpack
13. Battery charger

5. ASSEMBLY

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY - PHOTO PAG. 2 - 3

- Open the box;
- For mounting of scuotitore need a Allen key 3 in the envelope.
- Make sure the 4 screws (13) of the box referring to “Y” (7) are relaxed - photo B -
- Engage the transmission pipe (5), on the other side all’impugnatura Black (6), in indictment box “Y” (7) maintaining the holes (11) in a vertical position - photo A -

Alternatively rotate clockwise and counterclockwise until you hear a click, the two plastic pivots (16) must be fixed in the center of the two respective holes (11) of the tube (6); this means that the graft was successful - photo C - Tighten now, with the key Allen, the 4 screws (13) -Photos B -

We now move to the side engine recognizable even to the proximity dell’impugnatura in black rubber (6) - photos D - Loosen the locking ring (4) and repeat the clutch and simultaneous rotation, having raised the same pipe coupling pin (3) - photos E -

Again handle up to get the click of the pin (3) in the hole (12) provided on the tube - photo D -

Now tighten well, but only manually, the clamping ring (4) - Photos F -

Be careful to match the sectors sull’asta present plans within the pipe joints and solidarity to the engine and the postponement to “Y” - photos I -

MOUNT EXTENSION (Photo G - H)

-Take off the cap (15), after having loosened the ring (14) below the power plant.

Fill-extender (9) and return to firmly tighten the ring (14). Keep the cap for subsequent reuse.

WARNING: This configuration maneuverability of the deteriorating and the effort to sustain increases.Then you should use only where strictly necessary.

ELECTRICAL CONNECTION

- Connect the 2 terminals to a 12V battery.
- Check the correct polarity of the connection
- **Red Fork + POSITIVE**
- **Black Tree - NEGATIVE**
- Every time you connect the unit is well ensure the integrity of the cables.
- If you notice cuts, abrasions or deformation of the cable that is terminal or engine housings,

scuotitore not use it, but go immediately to a Authorized Center for monitoring and possible repair.

ELECTRICAL CONNECTION BETWEEN OLIVATOR E20 AND BATTERY CHARGER (PHOTOS ….)

- Connect the connector (10) to the socket (1)
- Push the side button (2) and check light signals on the screen (3), in order to test the level of the battery
- To charge the battery:

Disconnect the connector (10)
Connect the connector (4) to the socket (1)
Connect the plug (7) to the socket (9)
Connect the plug (8) to the socket
Now the led (5) will be in red colour. When it becomes green, the battery will be charged. Now it's possible to disconnect all plugs and to connect the connector (10) to the socket (1).

6. PRELIMINARY OPERATIONS

WARNING

Before using the scuotitore read carefully the safety rules. Always carefully inspect the car before use. Verify that there are no screws loose, damaged cables and damaged. Make sure the transmission pipe (5) has been installed and that it is tight. Check periodically the condition of rotating parts. Always check that the ball roto-vibrant present no breakage or damage and which rotate freely. Otherwise we recommend their replacement or replacement of their bearings before the final break, not to cause damage to the transmission.

AVOID USE OR MISUSE OF SCUOTITORE

For proper operation, rotating parts are supported against the branches, resulting in a gradual and soft vibration.
We recommend you start to moderate speed, increasing gradually, if necessary.
Check, during use, that there are foreign bodies that could tangle on rotating parts or be projected dangerously remote.
Always keep both hands with the scuotitore to avoid strattoni or attorcigliamenti side

MANTA CLEAN AND NOT ALWAY OBSTRUCTED THE EYELETS COOLING ON BODY ENGINE.

DO NOT USE DURING THE TIME

The scuotitore is not water, it is equipped with an electric motor and an electronic circuit and then not ever immerse it in or liquidi.Evitarne water use during storms and days of pioggia.La form of the machine can attract lightning that could cause death or serious injury.

WARNING

Make sure the work area there are electrical cables and / or high voltage
Contact with them could cause death or serious injury.

STOP ENGINE

Press the pusante accelerated towards the "L" buttons to obtain the arrest of the unit. Detach hours cables from the battery.
E 'advisable to proceed in this way before unplugging the cables, to prevent sparks or sudden changes in load.

7. PERIODIC MAINTENANCE

Clean the ball roto-vibrating from any twigs, leaves or other things that might impede their free rotation.
Do not lubricate the outside of the areas moving to avoid unnecessary and harmful imbrattamenti dust. (The internal movement is already sealed and lubricated for mounting

The eyelets cooling Gr.motore must be free and clean to avoid overheating the engine or tab elettronica.Si advised to clean with compressed air to the engine stopped.

All servicing not given in this manual should be performed by a factory authorized.

8. RULES OF USE

The machine is equipped with an electric motor to 12Volt with 5-speed.
When electrical connection using the cable supplied, the scuotitore is stopped.
The light bulbs (red and green) placed next to the switch, turn both for a short time. If this does not happen, the battery is completely discharged or probably the cables are connected to the wrong polarity.
This does not imply any damage to the electronic circuit, which is protected.
Make the setup.

REMEMBER:
PINZA RED + POSITIVE cable brown
PINZA BLACK - NEGATIVE cable blue

If the battery is charged, remains only the light turned green.
To press the start button-1 accelerated at the time marked with the letter “H”.

To increase speed press and release sino still obtaining the desired speed.
To reduce or turn off the press to “L” opposite.

WARNING
Keeping always pressed the button-speed, speed does not vary.

LEVEL INDICATOR OF CHARGE THE BATTERY

If the battery is charging between 60 and 100%, **the green light is on and fix.**
If the battery is charging between 40 and 60%, t**he light blinks green.**
If both lights are lit the battery is low (20-40%)
If the red light is on the battery is completely discharged.
For maximum yield is good that the green light is fixed at the time of work.
Regarding the duration of charging a battery, note that the scuotitore has un’assorbimento average of 8-10 A.
I**n any case, the battery life depends primarily on the ability and the degree of the same charge.**
E ‘can connect it directly to a charged battery or a generator!
We recommend the use with battery.

SUPER HEATERS
The electronic board that controls the speed, has a thermal protection against overheating.
In this case **the red light flashes 4 times** and the motor stops themselves.
Where once raffreddatosi no longer the alert, press the button-accelerate to resume work.

9. REMISSAGE AND TRANSPORT

REMISSAGE

Always disconnect the battery cables.
Scuotitotore the perfectly clean and keep it in a dry place and away from dust and weather.
Place the scuotitore with the end of the 2 balls raised to avoid their permanent deformation

TRANSPORT OR DISMANTLING

In the case of disassembly for transport or maintenance proceed as follows:
1. Loosen the clamping ring placed on gr.motore.
2. Pull off the transmission pipe maintaining raised the pivot solutions.
(To remove the tube from support to “Y” must loosen up the 4 screws on the end of the medium itself).

10. DISPOSAL COMPONENTS

ADVICE
After the implementation of the European Directive 2002/96/EU in the national legal system, the following applies:
Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste.
Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.
In the case of destruction of scuotitore "OLIVATOR" it is for the client to follow the procedures and rules for proper disposal.
You can easily dismantle and dispose of the main components separately.
It let a general in the table below.

GROUP	MATERIAL
PACKAGING	CARTON
ELECTRIC REDUCER	ALUMINUM, PLASTIC, STEEL, COPPER
TRANSMISSION	ALUMINUM, PLASTIC, STEEL
REFERENCE TO "Y"	ALUMINUM, PLASTIC, STEEL
ELECTRIC CABLE, ELECTRONIC CARD	PVC, COPPER, PLASTIC

11. GUIDE TO TECHNICAL PROBLEMS

DISADVANTAGES	CHECK	POSSIBLE REMEDIES
1- THE ENGINE NOT WORK	INTEGRITY CABLES AND CONNECTION	RESTORE CORRECT AN ELECTRICAL CONNECTION
2- THE ENGINE WORK BUT ONLY A REDUCED SPEED	BATTERY CHARGE OR POSSIBLE SUPER HEATERS	RECHARGE THE BATTERY — IN THE CASE OF OVERHEATING STORE, IF POSSIBLE SHADE, THE CAR AND AWAIT THE COOLING. SEE P. 6
3- THE ENGINE WORK BUT THE BALL NOT ROTATE	CORRECTED GRAFT TUBE TRANSMISSION	PULL OFF THE TUBE AND REFIT TRANSMISSION CHECKING INTEGRITY 'OF THE JOINT AND EFFECTIVE STEP BUTTON OF BOARDING. SEE PHOTO P. 2
*4- WHEEL ONLY ONE BALL	INTEGRITY 'GEARS BOX REFERENCE "Y"	OPEN BOX REFERENCE "Y" AND REPLACE THE RUINS ANY GEARS
*5- VIBRATIONS OF EXCESSIVE MACHINE	TRANSMISSION AND INTEGRITY TIMING BALLS	OPEN BOX REFERENCE "Y" AND AFTER CHECKING INTEGRITY 'GEARS OF

WARNING :
The 4 and 5 POINTS IN NEED OF ASSISTANCE FOR COMMUNITY OR AUTHORIZED DEALER

12. WARRANTY CERTIFICATE

This machine was designed and carried out through the most modern production techniques, the Company manufacturer guarantees its products for a period of 24 months from date of purchase, except for products for professional service to be used for contractual work for which the guarantee is 12 months from date of purchase.

CONDITIONS OF GUARANTEE

1)The guarantee is recognized from the date of purchase. The Company free builder replace the defective parts in the material, processing, production. The warranty does not cover the replacement of the machine

2) The technical staff will act within the limits of time granted by operational requirements and in any case as soon as possible, and any delay can not determine claims for compensation for damage or extension of the warranty period

3) To request warranty service is required to produce authorized personnel guarantee certificate stamped by the retailer, completed in its entirety and accompanied by the purchase invoice or receipt tax or other document made mandatory for tax compliance date of purchase.

4)The security lapses in the event of:
- No obvious maintenance;
- Using the incorrect product or tampering;
- Use of spare parts or accessories not original;
- Speeches made by unauthorized personnel.

5)The company excludes from manufacturer warranty parts subject to normal wear of operation: roto-ball vibrant, bearings, gears and so on.

6) Any damage caused during transit, must be immediately reported to the transporter penalty invalidate the warranty.

7) If faults or cracks may occur during the warranty period or after it, the customer has no right to suspend payment nor any discount on the price.

MOD. OLIVATOR E20	SERIAL N°	DEALER :	BOUGHT BY Mr .
DATE :			

TABLE DES MATIÉRES

1. Explications des symboles....Page 19
2. Pour votre sécurité....19
3. Données techniques et Déclaration de conformité....20
4. Descriptions des pièces....21
5. Assemblage....21
6. Opérations préliminaires....22
7. Entretien périodique....22
8. Mode d'emploi....23
9. Stockage et transport....23
10. Elimination des composants....24
11. Guide de dépannage....24
12. Certificat de garantie....25

1. EXPLICATION DES SYMBOLES

Avertissement, danger et attention.

Lire le manuel d'emploi et d'entretien avant d'utiliser cette machine.

Porter des équipements de protection pendant le fonctionnement de cette machine.

2. POUR VOTRE SECURITE

1-NE PAS BRANCHER A DES SOURCES D'ALIMENTATION ELECTRIQUE SUPERIEURES A 12 VOLTS.

2-Lire attentivement ces instructions et s'assurer de les comprendre avant de mettre en marche le secoueur.
Respecter tous les avertissements et les normes de sécurité. Conserver ce manuel pour consultations futures.

3-Inspecter la machine avant de toute utilisation. La maintenir propre. Remplacer les parties endommagées, si nécessaire. N'utiliser que
que des pièces de rechanges originales. Des pièces de rechange produites par d'autres fabricants pourraient mal s'adapter et causer des blessures.

4-Quand l'on utilise la machine, on recommande de portes des vêtements appropriés et des équipements de protection tels que:

a) Bottes;
b) Pantalons robustes;
c) Gants;
d) Visière ou lunettes de protection;
e) Casque de protection.

Ne pas porter de vêtements lâches ou déboutonnés.

5-Ne pas permettre à d'autres personnes, aux enfants ou aux animaux de rester dans la rayon de 3 m pendant l'emploi du secoueur.

6-Ne pas travailler avec l'outil lorsque l'on est fatigué, malade ou sous l'effet d'alcool, de drogues ou de médicaments.

7-N'utiiser le secoueur que pour les tâches décrites dans le présent manuel.

8-Contrôler si le câble d'alimentation est branché correctement
(PINCE ROUGE pôle positif + / PINCE NOIRE pôle négatif -) et qu'il ne traîne pas sur des parties aiguës ou chaudes.
En tout cas, éviter d'envelopper des parties du corps dans le câble d'alimentation.

9-S'assurer que les sphères vibrantes sont libres de tourner et que l'éventuelle rallonge est bien serrée.

10-Avant l'emploi du secoueur, vérifier que les branches des plantes que l'on souhaite secouer sont atteignables avec la configuration prévue. En cas contraire, appliquer la rallonge.

11-Pour éviter le risque de blessures, éteindre toujours le moteur avant de détacher tout objet enroulé autour des sphères ou de la tige principale. Ne transporter le secoueur qu'avec le moteur arrêté.

12-S'assurer que il n'y a pas de câbles électriques et/ou de haute tension dans la zone de travail. Le contact avec les mêmes pourrait provoquer la mort ou de graves blessures personnelles.

3. DONNEES TECHNIQUES ET DECLARATION DE CONFORMITE

Le secoueur électrique ACTIVE sert pour faciliter le détachement des olives des branches des plantes.
Son fonctionnement silencieux et confortable permet un haut rendement de cueillette.
La rotation excentrique des sphères (rotatives-vibrantes), grâce aux 5 vitesses possibles, permet d'adapter la force de secouement au degré de maturation des fruits à cueillir, sans endommager la plante.
"H" + Rapide pour FRUITS JEUNES
"L" + Lente pour FRUITS MÛRS
ON DECONSEILLE d'utiliser l'outil dans les jours de pluie et, en tout cas, lorsque les plantes sont mouillées.

ACTIVE s.r.l. Zona Artigianale - 26037 S. Giovanni in Croce (CR)
déclare sous sa propre responsabilité que la machine :

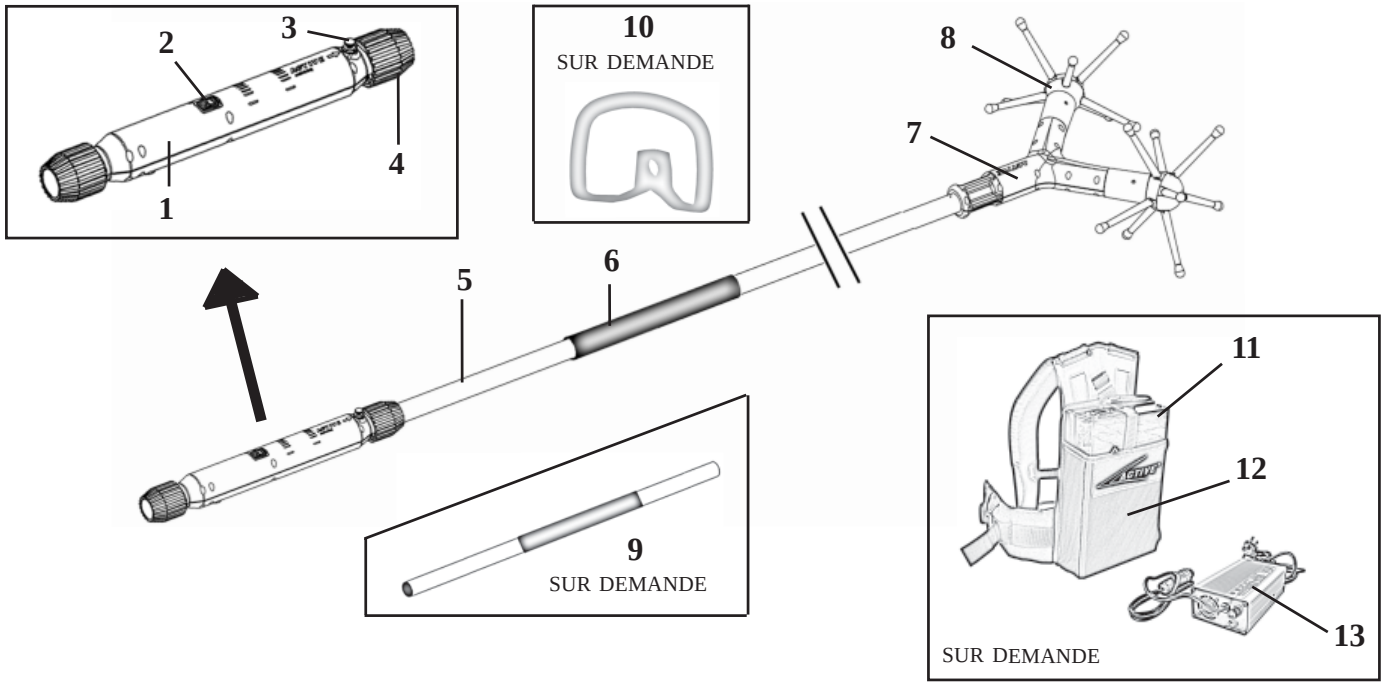
MODELE	OLIVATOR E20
PUISSANCE Watts	150 WATT
TENSION Volts	12 V
COURANT ABSORBE Ampères	4 - 10 A
ALIMENTATION	BATTERIE 12V
SURFACE VIBRANTE	550 x 275 mm2
CONTRÔLE VITESSE	ELECTRONIQUE 5 VITESSES
ROTATIONS-VIBRATIONS MAX. DES SPHERES	2000 tours
LONGUEUR MAX.	2700mm
LONGUEUR POUR TRANSPORT	2300mm
POIDS TOTAL	3 Kg
POIDS SUR LA POINTE	950gr
POIGNEE DELTA	SUR DEMANDE COD. 22570
RALLONGE 1 m	SUR DEMANDE COD. 22632

Est conforme aux prescriptions des directives suivantes :
2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE, 98/37/CEE
Directive Européenne pour la CEM : 89/336/CEE
Organisme de certification chargé de l'évaluation de conformité : C.R.F. S.c.p.a.
Normes harmonisées appliquée au projet et à la fabrication : EN1175-1/1998

Autres Directives Européennes éventuelles appliquées à l'équipement : 73/23/CE

ALBERTO GRIFFINI
PRESIDENT
ACTIVE S.r.l.
Via Dell'Oncello, 12
26037 San Giovanni in Croce (CR) - ITALY
10/10/2008

4. DESCRIPTIONS DES PIECES



1. Carter du moteur
2. Interrupteur / Régulateur de vitesse
3. Goujon d'accrochage du tuyau
4. Ecrou de blocage
5. Tuyau de transmission
6. Poignée
7. Carter de renvoi en " Y "
8. Sphères rotatives-vibrantes
9. Rallonge (1 m)
10. Poignée Delta
11. Batterie
12. Sac à dos
13. Chargeur de batterie

5. ASSEMBLAGE

INSTRUCTIONS DE MONTAGE - PHOTO PAGE 2 - 3

- Ouvrir l'emballage ;
- Pour le montage du secoueur il faut avoir une clé Allen n. 3 fournie en complet.
- S'assurer que les 4 vis (13) de la boîte de renvoi en " Y " (7) sont desserrées - photo B -
- Insérer le tuyau de transmission (5) sur le côté opposé à la poignée noire (6) , dans la boîte de renvoi en " Y " (7), en maintenant les trous (11) en position verticale - photo A - Tourner alternativement dans les sens des aiguilles d'une montre et dans le sens opposé jusqu'à entendre un déclenchement, il faut centrer les deux pivots de plastique (16) dans les respectifs trous (11) du tube (5); cela signifie que le tuyau s'est inséré correctement.

Maintenant, serrer les 4 vis (13) - photo B - avec la clé Allen. Puis, il faut passer au côté moteur, reconnaissable par la proximité de la poignée noire (6) en caoutchouc - photo D - Desserrer l'écrou de blocage (4) et répéter l'opération d'insertion et de rotation simultanées, en tenant en même temps soulevé le goujon d'accrochage du tuyau (3)
- photo E -
Dans ce cas aussi il faut manœuvrer jusqu'à ce que le goujon (3) se déclenche dans le trou (12) sur le tuyau - photo D - Maintenant, serrer bien, mais seulement à main, l'écrou de blocage (4) - photo F -
Vérifier la correspondance des secteurs plats se trouvant sur la tige intérieure du tuyau et sur les joints solidaires du moteur et du renvoi en " Y " - photo I -

MONTAGE DE LA RALLONGE (Photo G - H)

-TRetirer le bouchon (15), après avoir desserré l'écrou (14) inférieur du groupe moteur.
-Insérer la rallonge (9) et serrer nouvellement avec force l'écrou (14).
Garder le bouchon pour une utilisation future.

ATTENTION: avec cette configuration la manoeuvrabilité de l'appareil empire et l'effort pour le soutenir augmente.
On conseille donc de l'utiliser uniquement lorsqu'il est strictement nécessaire.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Brancher les 2 bornes à une batterie 12V.
- Vérifier la polarité correcte du branchement
- **Pince rouge + POSITIF**
- **Pince noire + NEGATIF**
- A chaque fois que l'on branche l'appareil, on doit contrôler l'intégrité des câbles.
- Au cas où l'on remarquerait des coupes, des abrasions ou des déformations du câble, des bornes ou du carter du moteur, ne pas utiliser le secoueur, mais s'adresser immédiatement à un Centre Autorisé pour un contrôle et l'éventuelle réparation.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE ENTRE OLIVATOR E20 ET CHARGEUR DE BATTERIE (PHOTOS….)

- Connecter le connecteur (10) à la prise (1)
- Pour contrôler le niveau de la batterie il faut presser le bouton latéral (2) et vérifier les lumières sur l'écran (3)
- Pour charter la batterie il faut:

Débrancher le connecteur (10)
Connecter le connecteur (4) à la prise (1)
Connecter la fiche (7) à la prise (9)
Connecter la fiche (8) à la prise de courant
Maintenant la lumière (5) sera rouge et, quand elle deverra vert, la batterie sera chargée. On pourra détacher toutes les fiches et connecter le connecteur (10) à la prise (1).

6. OPERATIONS PRELIMINAIRES

ATTENTION
Avant d'utiliser le secoueur, lire attentivement les consignes de sécurité.
Inspecter toujours attentivement la machine avant de toute utilisation.
S'assurer qu'il n'y a pas de vis desserrées, de parties endommagées et de câbles endommagés.
S'assurer que le tuyau de transmission (5) a été installé correctement et qu'il est bien serré.
Contrôler périodiquement les conditions des parties rotatives.
Vérifier toujours que les parties rotatives-vibrantes ne présentent pas de ruptures ou de dommages et qu'elles tournent librement.
En cas contraire, on recommande leur remplacement ou le remplacement de leurs paliers avant leur rupture définitive, pour ne pas endommager le groupe de la transmission.

EVITER UN EMPLOI IMPROPRE DU SECOUEUR
Pour un fonctionnement correct, les parties rotatives doivent être appuyées sur les branches, obtenant une vibration souple et graduelle.
On conseille de commencer à une vitesse modérée, augmentant graduellement, si nécessaire.
Pendant l'emploi, vérifier qu'il n'y a pas de corps étrangers qui pourraient s'embrouiller sur les parties rotatives ou être lancés dangereusement loin.
Tenir toujours le secoueur avec toutes les deux mains, pour éviter des secousses ou des tortillements non souhaités.

MAINTENIR TOUJOURS PROPRES ET DEGAGEES LES FENTES DE REFROIDISSEMENT SUR LE CORPS DU MOTEUR.

NE PAS UTILISER L'OUTIL PENDANT LES ORAGES
Le secoueur n'est pas imperméable, il est pourvu d'un moteur électrique et d'un circuit électronique ; il ne faut donc jamais immerger l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. Eviter son emploi pendant les orages et les jours de pluie. La forme de la machine peut attirer les foudres qui pourraient provoquer la mort ou de graves lésions personnelles.

ATTENTION
S'assurer qu'il n'y a pas de câbles électriques ou de haute tension dans la zone de travail.
Le contact avec les mêmes pourrait provoquer la mort ou de graves lésions personnelles.

7. ENTRETIEN PERIODIQUE

Dégager périodiquement les sphères rotatives-vibrantes d'éventuels rameaux, de feuilles ou d'autres objets qui pourraient empêcher leur libre rotation.
Ne pas lubrifier extérieurement les parties en mouvement, pour éviter d'inutiles et nocives salissures de poussière. (Le mouvement interne est scellé et déjà lubrifié lors du montage).
Ne pas utiliser de solvants et pour le nettoyage.

Les fentes de refroidissement du moteur doivent être dégagées et propres
pour éviter la surchauffe du moteur ou de la carte électronique.
On conseille de les nettoyer avec de l'air comprimé,
lorsque le moteur est arrêté.

Toute opération d'entretien non indiquée dans ce manuel doit être effectuée par un atelier autorisé.

8. MODE D'EMPLOI

La machine est pourvue d'un moteur électrique à 12 Volts avec 5 vitesses.
Lors du branchement électrique moyennant le câble fourni, le secoueur est arrêté.
Tous les deux voyants lumineux (vert et rouge), se trouvant à côté de l'interrupteur,
s'allument pendant un bref délai. Si cela n'arrive pas, la batterie est déchargée ou
probablement les câbles ne sont pas branchés aux pôles correctes.
Cela ne comporte aucun dommage pour le circuit électronique, qui est protégé.
Vérifier donc la polarité correcte du branchement.

RAPPELER QUE :
PINCE ROUGE + POSITIF
PINCE NOIRE - NEGATIF

Si la batterie est chargée, seul le voyant vert reste allumé.
POUR DEMARRER, appuyer 1 fois sur le poussoir-accélérateur, sur la partie marquée avec la lettre " H ".
Pour augmenter la vitesse, appuyer et relâcher encore jusqu'à obtenir la vitesse souhaitée.
Pour réduire la vitesse ou éteindre, appuyer sur la partie opposée " L ".

ATTENTION
Si l'on maintient toujours appuyé le poussoir-accélérateur, la vitesse ne change pas.

ARRET DU MOTEUR
Appuyer plusieurs fois sur le poussoir-accélérateur sur la partie " L ", jusqu'à ce que l'appareil s'arrête. Ensuite, débrancher les câbles de la batterie.
On recommande de procéder de cette manière avant de débrancher les câbles, pour éviter de possibles étincelles ou des écarts de charge.

INDICATEUR DU NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE
Si la batterie est chargée entre 60 et 100%, le voyant vert est allumé et fixe.
Si la batterie est chargée entre 40 et 60%, le voyant vert clignote.
Si tous les deux voyants sont allumés, la batterie est presque déchargée (20-40%).
Si le voyant rouge reste allumé, la batterie est complètement déchargée.
Pour obtenir le rendement maximum, il est bien que le voyant vert soit fixe lorsque l'on commence à travailler.
En ce qui concerne la durée de la charge d'une batterie, tenir compte que le secoueur a une absorption moyenne de 8-10 A.
En tout cas, la durée de la batterie dépend de la capacité en Ampères et
du niveau de charge de la même.
On peut connecter directement l'appareil à un chargeur de batterie,
aux bornes d'un véhicule à moteur ou à un générateur !
POURVU QUE LA TENSION SOIT TOUJOURS DE 12 VOLTS
De toute façon, on conseille l'emploi avec une batterie.
SURCHAUFFE.
La carte électronique qui contrôle la vitesse a une protection thermique
contre la surchauffe.
En ce cas, le voyant rouge clignote 4 fois et le moteur s'arrête automatiquement.
Une fois le moteur refroidi, la signalisation se termine ; appuyer nouvellement sur le poussoir-accélérateur pour reprendre le travail.

9. STOCKAGE ET TRANSPORT

STOCKAGE
Débrancher toujours les câbles de la batterie.
Nettoyer parfaitement le secoueur et le tenir dans un endroit
sec et à l'abri de la poussière et des intempéries.
Poser le secoueur avec les extrémités des 2 sphères soulevées, pour éviter leur **déformation permanente**.

TRANSPORT OU DEMONTAGE - PHOTO PAGE 2
En cas de démontage pour transport ou entretien extraordinaire, agir comme suit :
1. Desserrer l'écrou de blocage (4) - photo E - situé sur le groupe moteur.
2. Retirer le tuyau de transmission (5), en maintenant soulevé le goujon d'accrochage du tuyau (3).
(Pour retirer le tuyau de transmission (5) également de la boîte de renvoi en " Y ", il faut bien desserrer le 4 vis (13) à l'extrémité du support lui-même).

10. ELIMINATION DES COMPOSANTS

CONSEILS

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliqées. Elles concernent les déchets d'équipement électriques et électroniques. Le consommateur doit retourner le produit usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

En cas de mise à la cassa du secoueur " OLIVATOR ", il revient au client de suivre les procédés et les normes pour une élimination correcte.

Les composants principaux peuvent être facilement démontés et éliminés séparément.

Dans le tableau ci-dessous nous vous fournissons une indication générale.

GROUPE	MATERIAU
Emballage	carton
Motoréducteur électrique	aluminium, plastique, acier, cuivre
Transmission	aluminium, plastique, acier
Renvoi en "Y"	aluminium, plastique, acier
Câble électrique + carte électronique	pvc, cuivre, plastique

11. GUIDE DE DEPANNAGE

PROBLEMES	CHECK	SOLUTION
1- LE MOTEUR NE MARCHE PAS	**INTEGRITE ET BRANCHEMENT DES CABLES**	**RETABLIR UN BRANCHEMENT ELECTRIQUE CORRECT**
2- LE MOTEUR MARCHE, MAIS A UNE VITESSE REDUITE	**CHARGEUR DE BATTERIE OU POSSIBLE SURCHAUFFE**	**RECHARGER LA BATTERIE. EN CAS DE SURCHAUFFE POSER LA MACHINE (SI POSSIBLE, DANS UN ENDROIT A L'OMBRE) ET ATTENDRE QU'ELLE SE REFROIDISSE. VOIR LE VOYANT ROUGE, PAGE 6.**
3- LE MOTEUR MARCHE, MAIS LES SPHERES NE TOURNENT PAS	**INSERTION CORRECTE DU TUYAU DE TRANSMISSION (Voir page 2)**	**RETIRER LE TUYAU DE TRANSMISSION ET LE REINSTALLER EN CONTROLANT L'INTEGRITE DU JOINT ET L'INSERTION COMPLETE DU TUYAU (5) DANS LE GROUPE MOTEUR ET DANS LA BOITE DE RENVOI EN "Y" (7)**
***4- SEULE UNE SPHERE TOURNE**	**INTEGRITE DES ENGRENAGES DE LA BOITE DE RENVOI EN "Y"**	**OUVRIR LA BOITE DE RENVOI EN "Y" ET REMPLACER L'EVENTUEL ENGRENAGE ABIME**
***5- VIBRATIONS EXCESSIVES DE LA MACHINE**	**QUELQUES "TENTACLES" DES SPHERES MANQUENT INTEGRITE DE LA TRANSMISSION ET PHASAGE DES SPHERES**	**REMPLACER LES SPHERES BRISEES. OUVRIR LA BOITE DE RENVOI EN "Y", VERIFIER L'INTEGRITE DES ENGRENAGES ET LES REMETTRE EN PHASE EN FAISANT COINCIDER LES RESPECTIVES ENCOCHES**

ATTENTION:

LES POINTS 4 ET 5 NECESSITENT L'INTERVENTION DU REVENDEUR OU DU CENTRE D'ASSISTANCE AUTORISEE

12. CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et fabriquée selon les techniques productives les plus modernes ; le Fabricant garantit ses produits pour une période de 24 mois depuis la date d'achat, sauf les produits pour usage professionnel, destinés à des travaux pour le compte de tierces parties, pour lesquels la garantie est de 12 mois depuis la date d'achat.

CONDITIONS DE GARANTIE

1) La garantie est accordée à partir de la date d'achat. Le Fabricant remplace gratuitement les parties défectueuses
dans le matériau, dans les traitements, dans la manufacture. La garantie n'inclut pas le remplacement de la machine.

2) Le personnel technique interviendra dans les délais de temps dictés par les exigences d'organisation et, en tout cas, aussitôt que possible, et
l'éventuel retard ne pourra pas déterminer des requêtes d'indemnisation des dommages, ni le prolongement de la période de garantie.

3) Pour demander assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel autorisé le certificat de garantie
timbré par le revendeur, entièrement rempli et accompagné de la facture ou du reçu d'achat ou bien de tout autre document fiscal obligatoire prouvant la date d'achat.

4) La garantie est invalidée en cas de :
- Absence évidente d'entretien ;
- Utilisation non correcte du produit ou altération ;
- Emploi de pièces de rechanges ou accessoires non originaux;
- Interventions effectuées par du personnel non autorisé.

5) Le Fabricant exclut de la garantie les parties exposées à une normale usure de fonctionnement : sphères rotatives-vibrantes, paliers, engrenages, etc.

6) Les éventuels dommages causés pendent le transport doivent être immédiatement signalés au transporteur sous peine de déchéance de la garantie.

7) Si des pannes ou ruptures devaient se vérifier pendant la période de garantie, ou après elle, le client n'a ni le droit de suspendre le paiement ni le droit à une réduction de prix.MOD. OLIVATOR E20

MOD. OLIVATOR E20	**N° DE SERIE**	**REVENDEUR:**	**ACCHETE PAR M.**
DATE:			

ÍNDICE

1. Explicação dos símbolos.....Pag. 26
2. Para a sua segurança.....26
3. Dados técnicos e Declaração de conformidade.....27
4. Descrição das peças.....28
5. Montagem.....28
6. Operações preliminares.....29
7. Manutenção periódica.....29
8. Normas de uso.....30
9. Armazenagem e transporte.....30
10. Eliminação dos componentes.....31
11. Solução de problemas.....31
12. Certificado de garanti.....32

1. EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

Advertência, perigo e atenção.

Ler o manual de uso e manutenção antes de utilizar esta máquina.

Vestir equipamentos de protecção durante o funcionamento
desta máquina.

2. PARA A SUA SEGURANÇA

1- NÃO LIGUE A FONTES ELÉCTRICAS SUPERIORES A 12 VOLTS
2- Leia atentamente estas instruções e certifique-se de as compreender antes de pôr em marcha o varejador.
Respeite todas as advertências e as instruções de segurança. Guarde este manual para consultas futuras.
3-Inspeccione a máquina antes de todo o uso. Mantenha-a limpa. Se necessário, substitua as peças danificadas.
Só use peças sobresselentes genuínas. Os produtos de outros fabricantes poderiam adaptar-se mal e causar feridas.
4- Quando utiliza a máquina, recomendamo-lhe vestir roupa adequada e equipamentos de protecção como:

- **a) Botas,**
- **b) Calças robustas,**
- **c) Luvas,**
- **d) Viseira o óculos protectores,**
- **e) Capacete protector.**

Não vista roupa pouco justa ou desapertada.
5- Não permita a outras pessoas, crianças ou animais ficarem no raio de 3 m durante o uso do varejador.
6 - Não trabalhe com a ferramenta quando está cansado, doente ou sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos.
7 - Só utilize o varejador para as tarefas indicadas neste manual.
8 - Certifique-se de que o cabo de alimentação foi ligado correctamente
(PINÇA VERMELHA pólo positivo + / PINÇA PRETA pólo negativo -) e que não roça em partes cortantes ou quentes.
Evite em todo o caso que partes do corpo fiquem presas no cabo de alimentação.
9 - Controle se as esferas vibrantes estão livres de girarem, e se a eventual extensão está bem apertada.
10 - Antes de usar o varejador, verifique se os ramos das plantas que deseja varejar são alcançáveis com a configuração prevista. Caso contrário, aplique a extensão.
11 - Para evitar o risco de feridas, desligue sempre o motor antes de remover qualquer objecto preso nas esferas ou na vara principal. Só transporte o varejador com o motor parado.
12 - Certifique-se de que na área de trabalho não estão cabos eléctricos ou/e de alta tensão. O contacto com os mesmos poderia causar a morte ou graves danos à pessoa.

3. DADOS TÉCNICOS E DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O varejador eléctrico ACTIVE serve para facilitar o desprendimento de azeitonas e semelhantes dos ramos das plantas.
O funcionamento silencioso e confortável permite um alto rendimento da colheita.
A rotação excêntrica das esferas (rotativas-vibrantes), graças às 5 velocidades possíveis,
permite adaptar a força de varejamento ao grau de maduração dos frutos a colher, sem danificar a planta.
"H" + Veloz para FRUTOS JOVENS
"L" + Lenta para FRUTOS MADUROS
DESACONSELHA-SE o uso nos dias de chuva e em todo o caso quando as plantas estão molhadas.

ACTIVE s.r.l. Zona Artigianale - 26037 S. Giovanni in Croce (CR)
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

MODELO	OLIVATOR E20
POTÊNCIA Watt	150 WATT
TENSÃO Volt	12 V
ABSORÇÃO Ampere	4 - 10 A
ALIMENTAÇÃO	BATERIA 12 V
ÁREA VIBRANTE	550 x 275 mm2
CONTROLO VELOCIDADE	ELECTRÓNICO 5 VELOCIDADES
ROTO-VIBRAÇÕES MÁX. ESFERAS	2000 rotações
COMPRIMENTO MÁX.	2700mm
COMPRIMENTO PARA TRANSPORTE	2300mm
PESO TOTAL	3 Kg
PESO NA PONTA	950gr
PUNHO DELTA	A PEDIDO CÓD. 22570
EXTENSÃO 1m	A PEDIDO CÓD. 22632

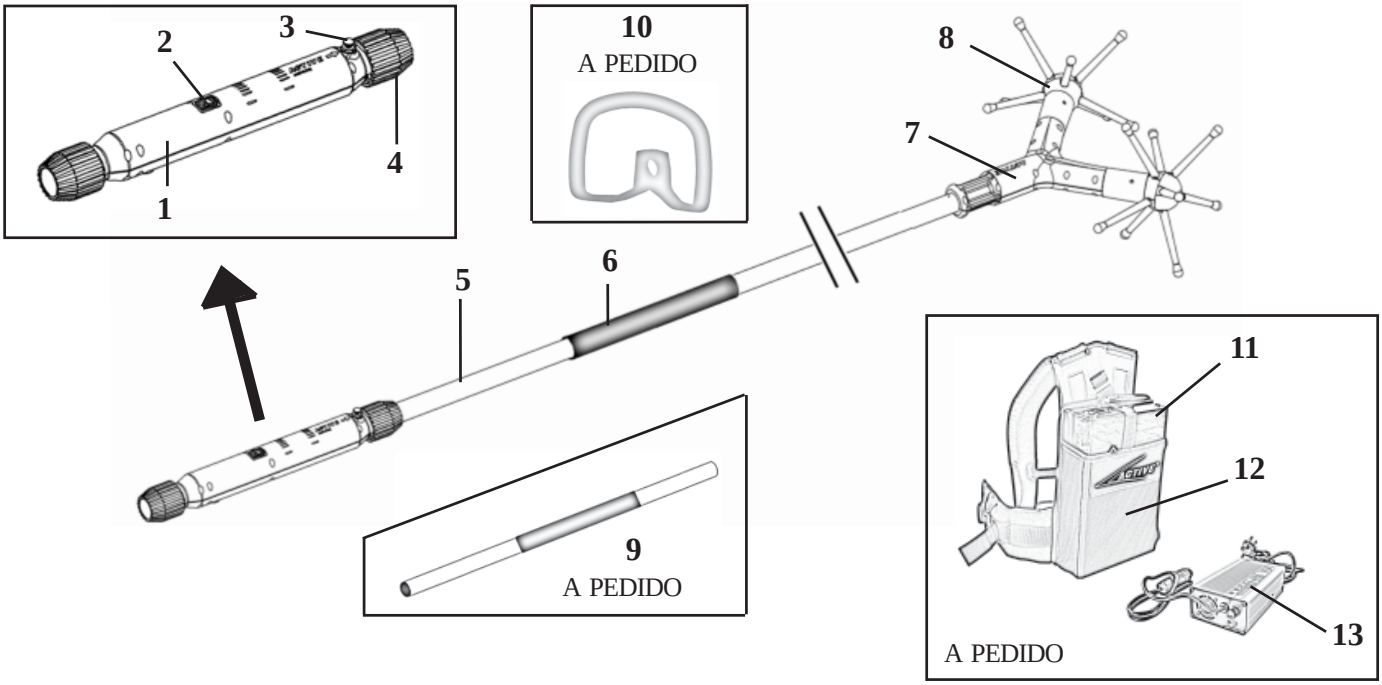
cumpre com as prescrições das seguintes directivas:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE, 98/37/CEE
Directiva Europeia EMC (compatibilidade electromagnética): 89/336/EEC
Organismo de Certificação encarregado da avaliação de conformidade: C.R.F.S.c.p.a.
Normas harmonizadas aplicadas no projecto e no fabrico: EN1175-1/1998

Eventuais outras Directivas Europeias aplicadas no equipo: 73/23/CE

ALBERTO GRIFFINI
PRESIDENTE
ACTIVE S.r.l.
Via Delmoncello, 12
26037 San Giovanni in Croce (CR) - ITALY
10/10/2008

4. DESCRIÇÃO DAS PEÇAS



1. Cárter do motor
2. Interruptor / Regulador de velocidade
3. Pino de engate do tubo
4. Aro de bloqueio-14
5. Tubo de transmissão
6. Punho
7. Cárter de transmissão em "Y"
8. Esferas rotativas-vibrantes
9. Extensão (1 m)
10 . Punho delta
11. Bateria
12. Mochila
13. Carregador de bateria

5. MONTAGEM

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM - FOTO PÁG. 2 - 3

- Abra a embalagem;
- Para a montagem do varejador é necessária uma chave Allen de 3 fornecida.
- Verifique se os 4 parafusos (13) da caixa de transmissão em "Y" (7) estão afrouxados - foto B -

Engate o tubo de transmissão (5), do lado oposto ao punho preto (6), na caixa de transmissão em "Y" (7) mantendo os furos (11) em posição vertical - foto A -

Gire alternadamente em sentido horário e anti-horário até ouvir um disparo, isto a centralização da 2 pinos de plàstico no 2 furos no tubo; isso significa que o engate ocorreu correctamente.

Agora, aperte os 4 parafusos (13 com a chave Allen - foto B-

Agora, passemos ao lado motor, também reconhecível pela proximidade do punho de borracha preta (6) - foto D -

Afrouxe o aro de bloqueio (4) e repita a operação de engate e rotação simultâneos, mantendo simultaneamente levantado o pino de engate do tubo (3) - foto E -

Também neste caso manobre até obter o disparo do pino (3) no furo (12) presente no tubo - foto C -. Agora aperte bem, mas só manualmente, o aro de bloqueio (4) - foto C -

Preste atenção para que os sectores planos presentes na haste internado tubo correspondam aos presentes nas juntas solidárias ao motor e à transmissão em "Y" - foto I -

MONTAGEM DA EXTENSÃO (Foto G - H)

- Retire o bujão (15), depois de afrouxar o aro (14) inferior do grupo motor.
- Introduza a extensão (9) e volte a apertar com força o aro (14). Guarde o bujão para usos futuros.

⚠ **ATENÇÃO**: com esta configuração, a facilidade de manejo da ferramenta reduz-se e o esforço para a suster aumenta.

Por isso, aconselha-se o uso só onde estritamente necessário.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Ligue os 2 bornes a uma bateria 12V.
- Verifique a correcta polaridade da ligação
- Pinça Vermelha + POSITIVO
- Pinça Preta + NEGATIVO
- Cada vez que liga a máquina, deverá verificar a integridade dos cabos.
- Caso observe cortes, abrasões ou deformações quer do cabo .

quer dos bornes ou do cárter do motor,

não utilize o varejador, mas dirija-se imediatamente a um Centro Autorizado para um controlo e a eventual reparação.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA OLIVATOR E20 E CARREGADOR DE BATERIA - Foto I,L,M,N,O

- Ligar o conector (10), à tomada (1);
- Para controlar o nível da bateria, mantenha pressionado o botão lateral (2) e veifique os leds no ecrã (3);
- Para carregar a bateria è necessário desligar o conector (10) e ligar o conector (4) à tomada (1), a ficha (7) à tomada (9) e a ficha (8) à tomada de corrente. Quando tudo estará ligado o led (5) se acende de cor vermelha, quando fica verde, a bateria estará carregada e podem-se desligar todas as fichas e ligar novamente o conector (10) à tomada (1).

6. OPERAÇÕES PRELIMINARES

ATENÇÃO

Antes de utilizar o varejador, leia com atenção as normas de segurança.
Inspeccione sempre atentamente a máquina antes do uso.
Certifique-se de que não há parafusos afrouxados, peças danificadas e cabos danificados.
Certifique-se de que o tubo de transmissão (5) está instalado correctamente e que está bem apertado.
Verifique periodicamente as condições das partes rotativas.
Certifique-se sempre de que as esferas rotativas-vibrantes não apresentam rupturas ou danos e que giram livremente.
Caso contrário, aconselhamo-lhe a substitui-las ou substituir os seus rolamentos antes da ruptura definitiva, para não causar danos ao grupo de transmissão.

EVITE UM USO IMPRÓPRIO DO VAREJADOR

Para um funcionamento correcto, as partes rotativas devem ser apoiadas contra os ramos, obtendo uma vibração macia e gradual.
Aconselhamo-lhe a começar a velocidade reduzida, aumentando gradualmente, se necessário.
Durante o uso, assegure-se de que não há corpos alheios que poderiam ficar presos nas peças rotativas ou ser lançados perigosamente a distância.
Segure sempre o varejador com ambas as mãos para evitar puxões ou torceduras involuntários.

MANTENHA SEMPRE LIMPAS E NÃO OBSTRUÍDAS AS FENDAS DE ARREFECIMENTO NO CORPO DO MOTOR

NÃO USE O VAREJADOR DURANTE OS TEMPORAIS

O varejador não é impermeável; ele é provido de um motor eléctrico e de um circuito electrónico, portanto não mergulhe nunca o aparelho em água ou líquidos. Evite o uso durante os temporais e nos dias de chuva. A forma da máquina pode atrair os raios que podem causar a morte ou graves danos à pessoa.

ATENÇÃO

Certifique-se de que na área de trabalho não estão cabos eléctricos ou/e de alta tensão. O contacto com os mesmos poderia causar a morte ou graves danos à pessoa.

7. MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Despeje periodicamente as esferas rotativas-vibrantes de eventuais ramos, folhas ou outros objectos que podem impedir a sua livre rotação.
Não lubrifique externamente as zonas em movimento para não sujar o aparelho com poeira, o que é inútil e nocivo. (O movimento interno é selado e lubrificado aquando da montagem).
Não use solventes para a limpeza.
As fendas de arrefecimento do grupo motor devem estar livres e limpas para evitar o superaquecimento do motor ou do cartão electrónico. Aconselhamo-lhe a limpá-las com ar comprimido com o motor parado.

Todas as operações de manutenção não descritas no presente manual devem ser realizadas por uma oficina autorizada.

8. NORMAS DE USO

A máquina é provida de um motor eléctrico de 12V com 5 velocidades.
Aquando da ligação eléctrica mediante o cabo fornecido, o varejador está parado.
Ambas as luzes-piloto (verde e vermelha), situadas ao lado do interruptor, se acendem brevemente.
Se isso não ocorrer, a bateria está totalmente descarregada ou provavelmente os cabos estão ligados às polaridades erradas.
Isso não causa nenhum dano ao circuito electrónico, que é protegido.
Portanto, verifique a ligação correcta.
LEMBRE-SE:
PINÇA VERMELHA + POSITIVO
PINÇA PRETA + NEGATIVO
Se a bateria estiver carregada, só fica acesa a luz verde.
PARA O ARRANQUE, carregue 1 vez no botão-acelerador na parte marcada com a letra "H".
Para aumentar a velocidade, volte a carregar e solte até obter a velocidade desejada.
Para reduzir ou desligar carregue na parte "L" oposta.

ATENÇÃO

Mantendo sempre carregado o botão-acelerador, a velocidade não muda.
PARAGEM DO MOTOR
Carregue mais vezes o botão-acelerador na parte "L" até obter a paragem do aparelho. Agora, desligue os cabos da bateria.
Aconselhamo-lhe a proceder deste modo antes de desligar os cabos, para evitar o risco de faíscas ou surtos de carga.

INDICADOR DO NÍVEL DE CARGA DA BATERIA
Se a bateria estiver carregada entre 60 e 100%, a luz verde está acesa e fixa.
Se a bateria estiver carregada entre 40 e 60%, a luz verde pisca.
Se ambas as luzes ficarem acesas, a bateria está quase descarregada (20-40%)
Se a luz vermelha ficar acesa, a bateria está totalmente descarregada.
Para obter o máximo rendimento, é bem que a luz verde esteja fixa aquando do início do trabalho.
No que diz respeito à duração da carga de uma bateria, leve em conta que o varejador tem uma absorção média de 8-10 A.
Em todo o caso, a duração da bateria depende da capacidade
em Ampere e do nível de carga da mesma.
É possível ligar o aparelho directamente a um carregador de bateria, aos bornes de um veículo a motor ou a um gerador!
EM TODO O CASO SEMPRE COM TENSÃO DE 12 VOLT
De qualquer modo, aconselha-se o uso com bateria.
SUPERAQUECIMENTO
O cartão electrónico que controla a velocidade tem uma protecção térmica contra o superaquecimento.
Neste caso a luz-piloto vermelha pisca 4 vezes e o motor pára autonomamente.
Quando, depois de arrefecido, a sinalização terminar, volte a carregar no botão-acelerador para retomar o trabalho.

9. ARMAZENAGEM E TRANSPORTE

ARMAZENAGEM
Desligue sempre os cabos da bateria.
Limpe perfeitamente o varejador e guarde-o num local seco e ao abrigo de poeira e intempérie.
Armazene o varejador com a extremidade das 2 esferas levantada
para evitar a sua deformação permanente.

TRANSPORTE OU DESMONTAGEM - FOTO PÁG. 9
Em caso de desmontagem para transporte ou manutenção extraordinária, proceda deste modo:
1. Afrouxe o aro de bloqueio (4) (foto E), situado no grupo motor.
2. Extraia o tubo de transmissão (5) mantendo levantado o pino de engate do tubo (3).
(Para extrair o tubo de transmissão (5) também da caixa de transmissão em "Y" (7), é preciso afrouxar bem os 4 parafusos (13) na extremidade do próprio suporte).

10. ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

DICAS

Após a implementação da Directiva Comunitária 2002/96/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:
Todos os aparelhos eléctricos e electrónicos não podem ser despejados juntamente com o lixo doméstico.
Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Reciclando, reutilizando os material dos seus velhos aparelhos, esta a fazer una enorme contribuição para a protcção do ambiente.
Em caso de reciclagem do varejador "OLIVATOR" cumpre ao cliente seguir os procedimentos e as normas para uma eliminação correcta.
Pode-se facilmente desmontar e eliminar os componentes principais.
Fornecemos uma indicação geral na tabela a seguir.

GRUPO	MATERIAL
Embalagem	Papelão
Motoredutor eléctrico	Alumínio, plástico aço, cobre
Transmissão	Alumínio, plástico, aço
Transmissão em "Y"	Alumínio, plástico, aço
Cabo eléctrico + cartão electrónico	Pvc, cobre, plástico

11. SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	CHECK	SOLUÇÃO
1 - O MOTOR NÃO FUNCIONA	**INTEGRIDADE E LIGAÇÃO DOS CABOS**	**RESTABELEÇA UMA LIGAÇÃO ELÉCTRICA CORRCTA**
2- O MOTOR FUNCIONA, MAS A VELOCIDADE REDUZIDA	**OR DE BATERIA OU POSSÍVEL SUPERAQUECIMENTO**	**RECARREGUE A BATERIA - EM CASO DE SUPERAQUECIMENTO, ARMAZENE A MÁQUINA, SE POSSÍVEL À SOMBRA, E AGUARDE QUE ARREFEÇA. VEJA A LUZ-PILOTO VERMELHA (PÁG. 6)**
3- O MOTOR FUNCIONA, MAS AS ESFERAS NÃO GIRAM	**CENGATE CORRECTO DO TUBO DE TRANSMISSÃO (Veja pág. 9)**	**EXTRAIA O TUBO DE TRANSMISSÃO E REINSTALE-O, VERIFICANDO A INTEGRIDADE DA JUNTA E A INSERÇÃO COMPLETA DO TUBO (5) NO GRUPO MOTOR E NA CAIXA DE TRANSMISSÃO EM Y (7)**
***4- GIRA APENAS UMA ESFERA**	**INTEGRIDADES DAS ENGRENAGENS DA CAIXA DE TRANSMISSÃO EM "Y"**	**ABRA NA CAIXA DE TRANSMISSÃO EM Y E SUBSTITUA A EVENTUAL ENGRENAGEM ESTRAGADA**
***5 - VIBRAÇÃO EXCESSIVA DA MÁQUINA**	**ESFERAS COM "TENTÁCULOS" AUSENTES INTEGRIDADE DA TRANSMISSÃO E AJUSTE DE FASE DAS ESFERAS**	**SUBSTITUA AS ESFERAS PARTIDAS. ABRA A CAIXA DE TRANSMISSÃO EM Y, VERIFIQUE A INTEGRIDADE DAS ENGRENAGENS, VOLTE A MONTÁ-LAS EM "FASE" FAZENDO COINCIDIR OS RESPECTIVOS ENTALHES**

ATENÇÃO :
OS ITENS 4 E 5 PRECISAM DA INTERVENÇÃO DO REVENDEDOR OU DA ASSISTÊNCIA AUTORIZADA

12. CERTIFICADO DE GARANTIA

Esta máquina foi concebida e realizada mediante as mais modernas técnicas de produção; o Fabricante garante os seus produtos por um período de 24 meses a partir da data de compra, exceptuados os produtos para serviço profissional contínuo, destinados a trabalhos por conta de terceiros, para os quais a garantia é de 12 meses desde a data de compra.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

1) A garantia é reconhecida a partir da data de compra. O Fabricante substitui gratuitamente as peças defeituosas no material, na usinagem, na produção. A garantia não prevê a substituição da máquina.

2) O pessoal técnico intervirá nos prazos permitidos pelas exigências de organização e, em todo o caso, o mais depressa possível, e o eventual atraso não poderá determinar pedidos de indemnização de danos nem a extensão do período de garantia.

3) Para pedir assistência no período de garantia é necessário apresentar ao pessoal autorizado o certificado de garantia carimbado pelo revendedor, preenchido em todas as suas partes e acompanhado da factura de compra, do recibo fiscal ou de outro documento fiscalmente obrigatório que demonstre a data de compra.

4) A garantia decai em caso de:
- Ausência evidente de manutenção;
- Uso não correcto ou manipulação do produto;
- Uso de peças sobresselentes ou acessórios não genuínos;
- Intervenções realizadas por pessoal não autorizado.

5) O Fabricante exclui da garantia as peças sujeitas a um normal desgaste de funcionamento:
esferas rotativas-vibrantes, rolamentos, engrenagens, etc.

6) Eventuais danos causados durante o transporte devem ser imediatamente referidos ao transportador sob pena de decadência da garantia.

7) Caso ocorram avarias ou rupturas no período de garantia ou após ele, ol cliente não tem direito a suspender o pagamento nem a nenhum desconto sobre o preço.

MOD. OLIVATOR E20	N° DE SÉRIE	REVENDEDOR:	ADQUIRIDO PELO SR.
DATA:			

ÍNDICE

1. Explicación de los símbolos.....Pag. 33
2. Para vuestra seguridad.....33
3. Datos técnicos y Declaración de conformidad.....34
4. Descripción de las piezas.....35
5. Ensamblaje….....35
6.Operaciones preliminares.....36
7. Mantenimiento periódico.....36
8.Normas de uso.....37
9. Almacenaje y transporte.....37
10. Eliminación componentes.....38
11.Guía sobre posibles problemas técnicos.....38
12. Certificado de garantía.....39

1. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Advertencia, peligro y atención.

Antes de utilizar esta máquina leer el manual de uso y mantenimiento.

Durante el funcionamiento de esta máquina usar dispositivos de protección.

2. PARA VUESTRA SEGURIDAD

1-NO CONECTAR EN FUENTES ELÉCTRICAS SUPERIORES A LOS 12 VOLT.
2-Antes de hacer funciona la unidad, leer atentamente estas instrucciones y asegurarse de comprenderlas. Atenerse a todas las advertencias e instrucciones de seguridad. Conservar el presente manual a título de futura referencia.
3-Antes de cada empleo inspeccionar la máquina. Mantenerla limpia. Si fuera necesario, sustituir las piezas dañadas. Usar únicamente repuestos originales. Piezas de repuesto producidas por otros fabricantes podrían mal adaptarse y causar lesiones.
4-Cuando se usa la máquina se recomienda usar ropa idónea y artículos de seguridad, como ser:
a) Botas,
b) Pantalones fuertes,
c) Guantes,
d) Visera o anteojos de protección,
e) Casco de protección.
No usar artículos de vestir poco adherente o sueltos.
5- No permitir a otras persona, niños o animales de permanecer en el radio de 3 mt. durante el uso del sacudidor.
6- No actuar con el equipo cuando se está cansado, enfermo o bajo el efecto de alcohol, drogas o fármacos.
7-Usar el sacudidor únicamente para labores indicadas por el presente manual.
8-Controlar que el cable de alimentación se encuentre conectado correctamente
(PINZA ROJA polo positivo + / PINZA NEGRA polo negativo -) y que no se arrastre sobre piezas cortantes o calientes. Evitar, de todos modos, de envolver partes del cuerpo en el cable de alimentación.
9-Asegurarse que las esferas vibrantes giren libremente, y que la eventual extensión esté bien apretada.
10-Antes del uso del sacudidor verificar que las ramas de las plantas que se entienden sacudir se puedan alcanzar con la prevista configuración. En caso contrario aplicar la extensión.
11-Para evitar el riesgo de lesiones, antes de quitar cualquier objeto enrollado alrededor de las esferas o de la varilla principal, apagar siempre el motor. Transportar el sacudidor sólo con motor parado.
12-Asegurarse que en el área de trabajo no existan cables eléctricos o/y de alta tensión. El contacto con los mismos podría provocar la muerte o graves daños a la persona.

3. DATOS TÉCNICOS Y DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El sacudidor eléctrico ACTIVE sirve para agilizar el desprendimiento de aceitunas o similares de las ramas de las plantas.
El funcionamiento silencioso y confortable permite un elevado rendimiento de recogida.
La rotación excéntrica de las esferas (roto-vibradoras) gracias a las posibles 5 velocidades,
permite adecuar la fuerza de sacudimiento al grado de madurez de los frutos a recoger, sin dañar la planta:
"H" + Veloz para FRUTOS JÓVENES
"L" + Lenta para FRUTOS MADUROS
SE DESACONSEJA el uso durante los días de lluvia y de todos modos cuando las plantas están mojadas.

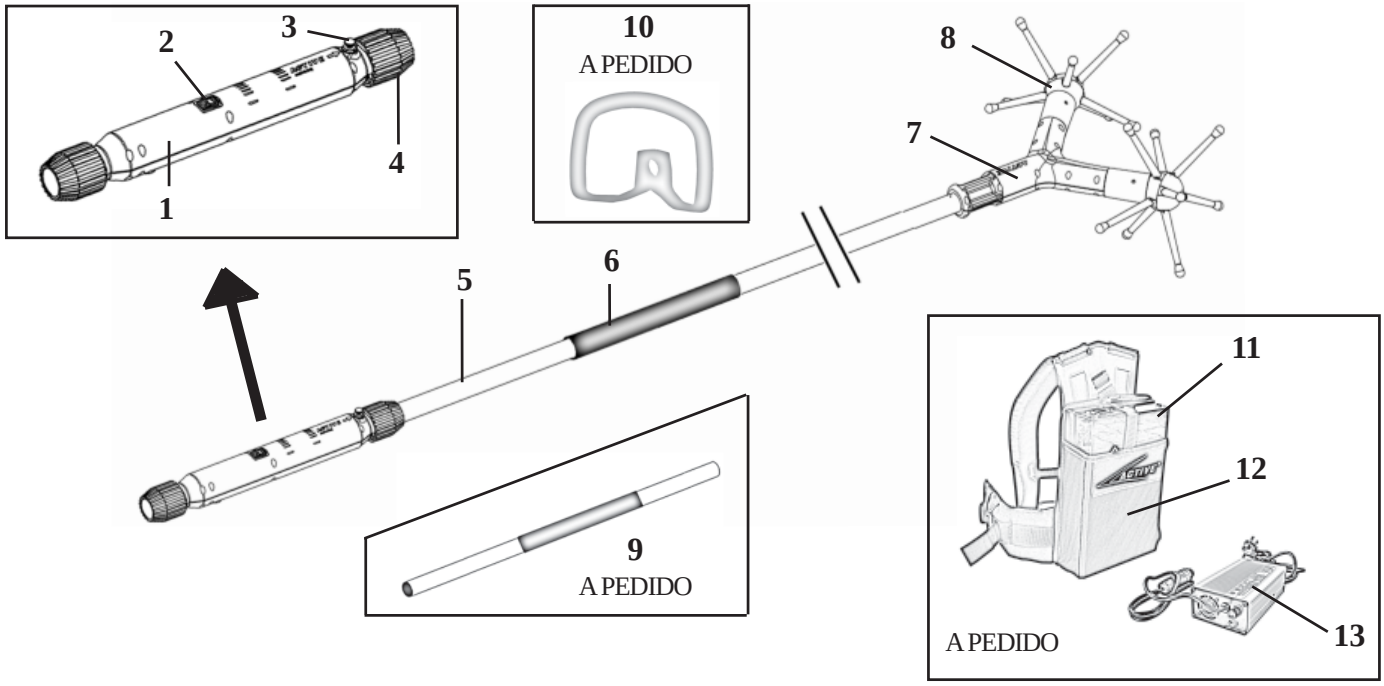
ACTIVE s.r.l. Zona Artigianale - 26037 S. Giovanni in Croce (CR)
declara bajo la propia responsabilidad que la máquina:

M O D E L O	OLIVATOR E20
POTENCIA Watt	150 WATT
TENSIÓN Volt	12 V
ABSORCIÓN Amperio	4 - 10 A
ALIMENTACIÓN	BATTERIA 12V
ÁREA VIBRANTE	550 x 275 mm2
CONTROL VEL.	ELECTRÓNICO 5 VEL.
ROTO-VIBRACIONES MÁX. ESFÉRAS	2000 revoluciones
LONGITUD MÁX.	2700mm
LONGITUD PARA TRANSPORTE	2300mm
PESO TOTAL	3 Kg
PESO IN PUNTA	950gr
EMPUÑADURA DELTA	A PEDIDO COD. 22570
EXTENSIÓN 1mt.	A PEDIDO COD. 2263

Está de acuerdo con los requisitos establecidos por las siguiente directivas:
2006/42/CE, 2004/108/ CE, 2000/14/CE, 2002/44/CE, 98/37/CEE
Directiva Europea para las EMC: 89/336/EEC
Organismo Notificado encargado de la evaluación de conformidad: C.R.F.S.c.p.a.
Normas armonizadas aplicadas al proyecto y construcción: EN1175-1/1998
Eventuales otras Directivas Europeas aplicadas al equipo: 73/23/CE

ALBERTO GRIFFINI
PRESIDENTE
ACTIVE S.r.l.
Via Dell'Moncello, 12
26037 San Giovanni in Croce (CR) - ITALY
10/10/2008

4. DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS



1. Cárter motor
2. Interruptor / Regulador de velocidad
3. Perno enganche tubo
4. Abrazadera de bloqueo-14
5. Tubo de transmisión
6. Empuñadura
7. Cárter transmisión en “Y”
8. Esferas roto-vibradoras
9. Extensión (1 mt)
10 . Empuñadura delta
11. Baterìa
12. Mochila
13. Cargador de baterìa

5. ENSAMBLAJE

INSTRUCCIONES DE MONTAJE - FOTO PÁG. 2 - 3

- Abrir el embalaje;
- Para el montaje del sacudidor se necesita una llave Allen del 3 en dotación.
- Asegurarse que los 4 tornillos (13) de la caja transmisión en “Y” (7) estén aflojados - foto B -
- Insertar el tubo de transmisión (5), de la parte opuesta a la empuñadura negra (6), en la caja de transmisión en “Y” (7) manteniendo los agujeros (11) en posición vertical - foto A -

Girar alternativamente en sentido horario y antihorario hasta advertir un disparo, es decir la centralización de los 2 pernos de plàstico en los 2 agujeros en el tubo; esto significa que el inserto ha tenido lugar correctamente.
A este punto apretar con la llave Allen los 4 tornillos (13) - foto B -
Ahora pasamos al lado motor individuable también por la cercanía de la empuñadura de goma negra (6) - foto D -
Aflojar la abrazadera de bloqueo (4) y repetir la operación de inserto y rotación simultáneos, manteniendo levantado contemporáneamente el perno de enganche tubo (3) - foto E -
También en este caso maniobrar hasta obtener el disparo del perno (3) en el agujero (12) previsto en el tubo -foto D -
Ahora apretar bien, pero sólo manualmente, la abrazadera de bloqueo (4) - foto C -
Prestar atención a la correspondencia de los sectores planos presentes sobre la varilla interna del tubo y sobre las juntas solidarias con el motor y a la transmisión en “Y” - foto I –

MONTAJE EXTENSIÓN (Foto G - H)

-Quitar el tapón (15), después de haber aflojado la abrazadera (14) inferior del grupo motor.
-Introducir la extensión (9) y volver a apretar con fuerza la abrazadera (14). Conservar el tapón para la sucesiva reutilización.

⚠ **ATENCIÓN:** con esta configuración la maniobrabilidad del aparato empeora y aumenta el esfuerzo para sostenerlo. Por tanto se aconseja el uso sólo donde es estrictamente necesario.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Conectar los 2 bornes en una batería de 12V.
- Controlar la correcta polaridad de la conexión
- **Pinza Roja + POSITIVO**
- **Pinza Negra - NEGATIVO**
- Cada vez que se conecta el aparato es conveniente asegurarsesobre la integridad de los cables.
- Si se notaran cortes, abrasiones o deformaciones tanto delcable como de los bornes o del cárter motor, no usar el sacudidor, sino dirigirse de inmediato un Centro Autorizado para un control y la eventual reparación.

CONEXIÓN ELÉCTRICA OLIVATOR E20 Y RECARGA BATERÍAS - Foto I,L,M,N,O

- Conectar el conector (10), a la toma (1);
- Para controlar el nivel de la batería, mantener pulsado el botón lateral (2) y comprobar los led que se encuentran en la pantalla (3);
- Para recargar la batería es necesario desconectar el conector (10) y conectar el conector (4) a la toma (1), al enchufe (7) a la toma (9) al enchufe (8) y a la toma de corriente. Cuando todo se encuentre conectado, el led (5) se encenderá y se pondrá de color rojo, cuando se ponga verde, la batería estará cargada y se podrán retirar todos los enchufes y volver a conectar el conector (10) a la toma (1)

6. OPERACIONES PRELIMINARES

ATENCIÓN
Antes de usar el sacudidor leer atentamente las normas de seguridad. Antes del uso inspeccionar siempre atentamente la máquina. Verificar que no existan tornillos aflojados, piezas o cables dañados.
Asegurarse que el tubo de transmisión (5) haya sido instalado correctamente y que esté bien apretado.
Controlar periódicamente las condiciones de las piezas giratorias. Verificar siempre que las esferas roto-vibradoras no presenten roturas o daños y que giren libremente.En caso contrario se aconseja, antes de la definitiva rotura, su sustitución o la sustitución de sus cojinetes de manera de no provocar daños al grupo de transmisión.

EVITAR UN USO IMPROPIO DEL SACUDIDOR
Para un correcto funcionamiento, las piezas giratorias se deben apoyar contra las ramas, obteniendo una vibración suave y gradual. Se aconseja comenzar con velocidad moderada, aumentando gradualmente si fuera necesario. Durante la utilización, verificar que no existan cuerpos extraños que podrían entrelazarse sobre las piezas giratorias o ser proyectadas a distancia de manera peligrosa. Mantener siempre con ambas manos el sacudidor para evitar tirones o enroscamientos indeseados.

MANTENER SIEMPRE LIMPIAS Y NO OBSTRUIR LOS OJETES DE ENFRIAMIENTO SOBRE EL CUERPO DEL MOTOR.

NO USARLO DURANTE LAS TORMENTAS
El sacudidor no es impermeable, el mismo está dotado de un motor eléctrico y un circuito electrónico por tanto no sumergir nunca el aparato en agua o líquidos. Evitar su uso durante tormentas y días de lluvia. La forma de la máquina puede atraer los relámpagos que podrían causar la muerte o graves daños a la persona.

ATENCIÓN
Asegurarse que en el área de trabajo no existan cables eléctricos o/y de alta tensión.
El contacto con los mismos podría provocar la muerte o graves daños a la persona.

7. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Limpiar periódicamente las esferas roto-vibradoras de eventuales ramitos, follaje u otro que pueda impedir su libre rotación. No lubrificar externamente las zonas en movimiento para evitar inútiles y dañosos ensuciamientos de polvo. (El movimiento interno está sellado y ya lubrificado durante el montaje). Para la limpieza no utilizar solventes.

Los ojetes de enfriamiento del Gr.motor deben estar libres y limpios para evitar sobrecalentamiento del motor o de la tarjeta electrónica. Se aconseja limpiarlos con aire comprimido, con motor parado.

Todas las operaciones de mantenimiento que no aparecen en el presente manual deben ser efectuadas por un taller autorizado.

8. NORMAS DE USO

La máquina está dotada de un motor eléctrico de 12Volt con 5 velocidades. En el momento de la conexión eléctrica mediante el cable en dotación, el sacudidor está parado. Las bombillas testigo (verde y roja) colocadas al lado del interruptor, ambas se encienden por breve tiempo. Si ello no sucede, la batería está completamente descargada o posiblemente los cables están conectados con las polaridades erróneas. Esto no comporta ningún daño al circuito electrónico, el cual está protegido.
Por tanto controlar la correcta conexión

RECUERDA:
PINZA ROJA + POSITIVO
PINZA NEGRA - NEGATIVO
Si la batería está cargada, permanece encendida sólo la luz verde.
PARA COMENZAR presionar 1 vez el pulsador-acelerador sobre la parte marcada con la letra "H".
Para aumentar la velocidad presionar y soltar aún, hasta la obtención de la velocidad deseada.
Para disminuir o apagar presionar hacia la parte "L" contraria.
ATENCIÓN.
Mantener siempre apretado el pulsador-acelerador, la velocidad no varía.

PARO DEL MOTOR
Presionar repetidas veces el pulsador del acelerador hacia "L" hasta obtener el paro del aparato. Ahora desconectar los cables de la batería. Se aconseja proceder en este modo antes de desconectar los cables, de manera de evitar posibles chispas o saltos de carga.

INDICADOR NIVEL DE CARGA DE LA BATERÍA
Si la batería está cargada entre el 60 y el 100%, **la luz verde está encendida y fija.**
Si la batería está cargada entre el 40 y el 60%, **la luz verde relampaguea.**
Si las dos bombillas permanecen encendidas, la batería está casi descargada (20-40%)

Se la luz testigo roja permanece encendida, la batería está completamente descargada.
Para obtener el máximo rendimiento es conveniente que en el momento de comenzar el trabajo la luz testigo verde esté fija.
Por lo que respecta la duración de la carga de una batería, tengan en cuenta que el sacudidor tiene una absorción media de 8-10 A.
De todos modos, la duración de la batería depende de la capacidad en Amperio y del grado de carga de la misma. ¡Es posible conectar el aparato directamente en un carga batería, en los bornes de un medio de motor o en un generador!
SIEMPRE Y DE TODOS MODOS CON TENSIÓN DE 12 VOLT- De cualquier manera se aconseja el uso con batería.

SOBRECALENTAMIENTO
La tarjeta electrónica que controla la velocidad, tiene una protección térmica contra el sobrecalentamiento.
En este caso **la luz testigo roja relampaguea 4 veces** y el motor se para autónomamente.
Cuando una vez que se ha enfriado, cesa la señalización, presionar nuevamente el pulsador-acelerador para reanudar el trabajo.

9. ALMACENAJE Y TRANSPORTE

ALMACENAJE
Desconectar siempre los cables de la batería.
Limpiar perfectamente el sacudidor y conservarlo en un lugar seco y protegido de polvo e intemperie.
Conservar el sacudidor con la extremidad de las 2 esferas levantadas para evitar su **permanente deformación.**

TRANSPORTE O DESMONTAJE - FOTO PAG. 2
En caso de desmontaje por transporte o mantenimiento Extraordinario, proceder como sigue:
1. Aflojar la abrazadera de apretamiento (4) foto E, colocada en el gr.motor.
2. Extraer el tubo de transmisión (5) manteniendo levantado el perno de enganche tubo (3).
(Para extraer el tubo de transmisión (5) incluso de la caja de transmisión en "Y" (7), es necesario aflojar bien los 4 tornillos (13) de la extremidad del soporte mismo).

10. ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

CONSEJOS

Después de la puesta en marcha de la Directiva Europea 2002/96/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente :

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas y las pilas recargables, no se deben evacuar en la basura doméstica.

El usuario está legalmente obligado a levar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

En el caso de desguace del sacudidor “OLIVATOR”, los procedimientos y normas para una correcta eliminación son tareas por cuenta del cliente.

Los componentes principales se pueden fácilmente desmontar y eliminar por separado.

De ello damos una indicación general en la tabla que sigue.

GRUPO	MATERIAL
Embalaje	cartòn
Motoreductor eléctrico	aluminio, plástico, acero, cobre
Transmisión	aluminio, plástico, acero
Transmisión en “Y”	aluminio, plástico, acero
Cable eléctrico + tarjeta electrónica	pvc, cobre, plástico

11. GUÍA PARA LOS POSIBLES PROBLEMAS TÉCNICOS

PROBLEMA	CONTROL	SOLUCION
1- EL MOTOR NO FUNCIONA	**INTEGRIDAD Y CONEXIÓN DE LOS CABLES**	**RIPRISTINARE UN CORRETTO COLLEGAMENTO ELETTRICOREACTIVAR UNA CORRECTA CONEXIÓN ELÉCTRICA**
2- EL MOTOR FUNCIONA PERO SOLO A VELOCIDAD REDUCIDA	**CARICA BATTERIA O POSSIBILE SURRISCALDAMENTO**	**RECARGAR LA BATERÍA – EN CASO DE SOBRECALENTAMIENTO REPONER LA MÁQUINA, SI ES POSIBLE EN LA SOMBRA, Y ESPERAR SU ENFRIAMIENTO. VER LUZ TESTIGO ROJA PAG. 6**
3- EL MOTOR FUNCIONA PERO LAS ESFERAS NO GIRAN	**CORRECTO INSERTO TUBO DE TRANSMISIÓN (Ver pág. 9)**	**EXTRAER EL TUBO DE TRANSMISIÓN Y REPONERLO CONTROLANDO LA INTEGRIDAD DE LA JUNTA Y LA COMPLETA INTRODUCCIÓN DEL TUBO (5) EN EL GRUPO MOTOR Y EN LA CAJA TRANSMISIÓN EN “Y” (7)**
***4- GIRA SÓLO UNA ESFERA**	**INTEGRIDAD ENGRANAJES CAJA TRANSMISIÓN “Y”**	**ABRIR LA CAJA DE TRANSMISIÓN “Y”; SUSTITUIR EL EVENTUAL ENGRANAJE ARRUINADO**
***5- EXCESIVAS VIBRACIONES DE LA MÁQUINA**	**ESFERAS CON “TENTÁCULOS” FALTANTES INTEGRIDAD TRANSMISIÓN Y PUESTA EN FASE ESFERAS**	**SUSTITUIR LAS ESFERAS ROTAS ABRIR LA CAJA DE TRANSMISIÓN “Y”, CONTROLAR LA INTEGRIDAD DE LOS ENGRANAJES, REMONTARLOS EN “FASE” HACIENDO COINCIDIR LAS RESPECTIVAS MUESCAS**

ATENCIÓN

LOS PUNTOS 4 y 5 NECESITAN INTERVENCIÓN DEL REVENDEDOR O DE LA ASISTENCIA AUTORIZADA

12. CERTIFICADO DE GARANTÍA

La presente máquina ha sido concebida y realizada a través de las más modernas técnicas de producción; la Empresa constructora garantiza los propios productos por un periodo de 24 meses desde la fecha de compra, con excepción de los productos para servicio profesional, destinados a trabajos por cuenta de terceros, para los cuales la garantía es de 12 meses desde la fecha de compra.

CONDIZIONES DE GARANTÍA

1) La garantía se reconoce a partir de la fecha de compra. La Empresa constructora sustituye gratuitamente las piezas defectuosas en el material, en las elaboraciones y en la producción. La garantía no prevé la sustitución de la máquina.

2) El personal técnico intervendrá en los límites de tiempo concedidos por exigencias organizativas y de todos modos lo antes posible, y el eventual retraso no podrá determinar peticiones de resarcimiento de los daños ni la prolongación del periodo de garantía.

3) Para solicitar la asistencia en garantía es necesario exhibir al personal autorizado el certificado de garantía sellado por el revendedor, llenado en todas sus partes y acompañado por factura de compra o recibo fiscal u otro documento que fuera fiscalmente obligatorio para comprobar la fecha de compra.

4) La garantía pierde su validez en caso de:
- Evidente falta de mantenimiento
- Incorrecta utilización del producto o forzamiento
- Utilización de piezas de repuesto o accesorios no originales.
- Intervenciones efectuadas por personal no autorizado.

5) La Empresa constructora excluye de la garantía las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento: esferas roto-vibradoras, cojinetes, engranajes, etc.

6) Los eventuales daños provocados durante el transporte deben de ser indicados de inmediato al transportador, con pena la caducidad de la garantía.

7) Si durante el periodo de garantía o después del mismo se verificaran averías o roturas, el cliente no tiene derecho de suspender el pago ni de ningún descuento sobre el precio.

MOD. OLIVATOR E20	Nº DI SERIE	REVENDEDOR :	ADQUIRIDO POR EL SR.
FECHA:			

ACTIVE s.r.l. Rue Delmoncello, 12 - 26037 S. Giovanni in Croce (CR)
Tel. 0375 91742 Fax 0375 91684 - email: EXPORT mail@active-srl.com - ITALY vendite@active-srl.com
www.active-srl.com

"E. Lui" Tipografia srl - Reggiolo RE - Tel 0522 972151 - Fax 0522 971929 - www.eluitipografia.it